

International
Performing Arts Festival

Sommer szene 2017

Ja!

20. Juni
– 1. Juli 2017

International
Performing Arts Festival

Programm & Information

**Sommer
szene 2017**

SCHMECKT ALLEN,
DENEN NICHT ALLES
SCHMECKT.



Einfach leben!

TRUMER.AT

Willkommen Welcome

DE Liebes Publikum, das Programm der Sommerszene ist da! Vom 20. Juni bis 1. Juli laden wir Sie zu zehn Produktionen an fünf verschiedenen Schauplätzen ein. Freuen Sie sich auf sieben Tanz- und Theatergastspiele und drei Stücke, die eigens für das Festival konzipiert werden und in Salzburg ihre Premiere feiern. Erleben Sie in zwölf Tagen herausragende Kunst von international renommierten Choreographen und jungen Theaterschaffenden, die durch ihre thematische Vielfalt und ästhetische Heterogenität die Bandbreite der performativen Künste erfahrbar machen. Lassen Sie sich mitnehmen auf eine Reise zu virtuellen Tanzabenden und witzigen Performances, zu mitreißendem Schauspiel und poetischen Spaziergängen.

Die Kanadierin Louise Lecavalier eröffnet die Sommerszene mit ihrem virtuellen Duett *Battleground*. Darin begibt sie sich auf die Suche nach dem Mysterium zwischen Sein und Schein. Zu einer monumentalen Komposition inszeniert Meg Stuart mit *Built to Last* eine faszinierende Zeitmaschine aus großen Bildern, emotionalen Szenen und absurden Momenten. Die Französin Claire Croizé bringt mit *EVOL* einen zärtlichen Dialog aus Bewegung und Musik auf die Bühne, bei dem das Frühwerk von Pop-Ikone David Bowie auf eine komplexe Choreographie trifft. Auch bei Simon Mayer geben sich Tanz und Musik ein Stelldichein. In *Sons of Sissy* hinterfragt der österreichische Shootingstar lustvoll unser Verhältnis zur Tradition und was von ihr noch übrig ist. Der Katalane Pere Faura überprüft in dem humorvollen Solo *No Dance, No Paradise* sein biographisches Verhältnis zu Meilensteinen der Tanzgeschichte. Für die schillernde Persönlichkeit Papst Franziskus' interessiert sich das Künstlerpaar Navaridas & Deutinger in *Pontifex*. Rosalba Torres Guerrero kreiert für SEAD's Bodhi Project *Long Past*, bei dem Vergangenes wieder auflebt. ohnetitel erwartet Sie am Kommunalfriedhof mit einer Musikkapelle, fünfzehn lebenden Bildern und 213 Fotos zu *Gärten von Gestern*. Bewegte Bilder lässt auch Michikazu Matsune in *What The Hell* sprechen – er installiert am Alten Markt eine Welt, die aus den Fugen geraten scheint. Und in dem umjubelten Doku-Theater *Clean City* von Anestis Azas & Prodromos Tsirikoris erzählen fünf Putzfrauen, die es als Migrantinnen nach Athen verschlagen hat, mit viel Witz und Chuzpe über ihr Leben.

Wir freuen uns, Sie beim Festival zu sehen.
Angela Glechner und das Team der Sommerszene.

EN Dear audiences, the Sommerszene programme is set! From June 20 to July 1, we are delighted to present ten productions at five different venues. You can enjoy seven dance and theatre guest performances, and three pieces conceived especially for the festival and celebrating their premieres in Salzburg. Over 12 days, you can experience outstanding art by internationally renowned choreographers and young theatre talents; their diversity of subjects and heterogeneous aesthetics represent the entire bandwidth of performing art. Join them on a journey to virtuoso dance evenings and witty performances, to rousing acting and poetic excursions. Canada's Louise Lecavalier opens Sommerszene with her virtuoso duet *Battleground*. She takes us on her search for the mystery between being and appearances. Set to a monumental composition, in *Built to Last* Meg Stuart stages a fascinating time machine performance for five players, involving grand images, emotional scenes and absurd moments. With *EVOL*, the Frenchwoman Claire Croizé brings an affectionate dialogue between movement and music to the stage; an encounter between the early work of pop icon David Bowie and complex choreography. Simon Mayer also delights us with a staged assignation between dance and music. In *Sons of Sissy*, this Austrian shooting star scrutinises our relationship to tradition or at least what is left of it. In his humorous solo *No Dance, No Paradise*, Catalan Pere Faura examines his biographical relationship to milestones in dance history. Navaridas & Deutinger use *Pontifex* to take a look at Pope Francis. Rosalba Torres Guerrero revitalises the past in *Long Past*, created for SEAD's Bodhi Project. ohnetitel awaits you at the city's largest cemetery, the Kommunalfriedhof, with a band, 15 living tableaux, and 213 photos in *Gärten von Gestern*. Michikazu Matsune also allows moving pictures to speak in *What The Hell*, his installation at Alter Markt of a world that appears to have completely jumped the tracks. And in their acclaimed documentary theatre piece *Clean City*, Anestis Azas & Prodromos Tsirikoris put five cleaning ladies onstage who ended up in Athens as migrants; with much humour and a dash of chutzpah, the women talk about their lives.

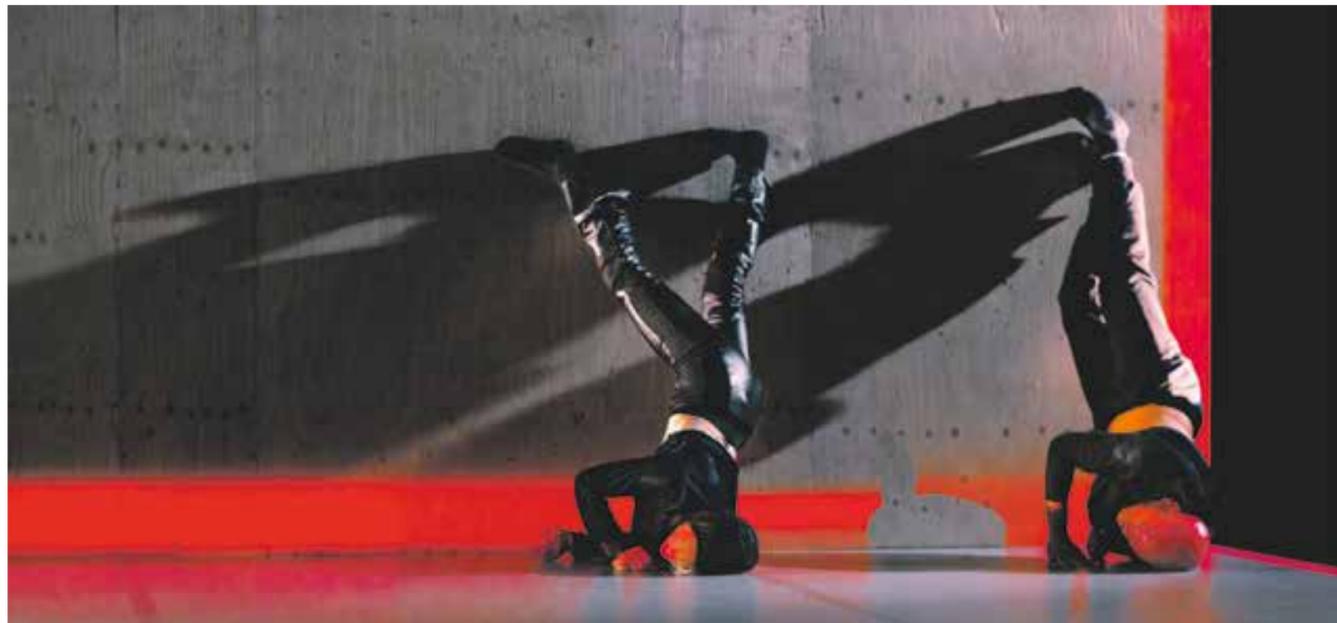
We are looking forward to seeing you at the festival.
Angela Glechner and the team of the Sommerszene.

Inhalt Content

- 4 Louise Lecavalier
Battleground
- 5 ohnetitel
Gärten von Gestern. Techniken des Erinnerns.
- 6 Pere Faura
No Dance, No Paradise
- 7 Michikazu Matsune
What The Hell
- 8 Claire Croizé
EVOL
- 9 Anestis Azas
& Prodromos Tsirikoris
Clean City
- 10 Navaridas & Deutinger
Pontifex
- 11 Meg Stuart/Damaged Goods
& Münchner Kammerspiele
Built to Last
- 12 Rosalba Torres Guerrero
& SEAD's Bodhi Project
Long Past
- 13 Simon Mayer
Sons of Sissy
- 14 Dance the Night
- 16 Programmübersicht
- 19 Extra Activities
- 20 Tickets & Locations
- 21 Plan
- 22 European Network
- 24 School & Community
- 25 Home Base
- 32 Team & Impressum

Louise Lecavalier

Battleground



DE Zur Eröffnung der Sommerszene kommt die Ausnahmekünstlerin und Tanz-Ikone Louise Lecavalier mit ihrem neuesten Stück *Battleground* ins republic. Dafür ließ sich die Kanadierin von Italo Calvino's Erzählung *Der Ritter, den es nicht gab* und seinem scheinbar makellosen Protagonisten Ritter Agilulf inspirieren. Doch hinter der glatten Fassade kommt ein Makel zum Vorschein: Die Rüstung stellt lediglich eine leere Hülle dar, die zwar Stimme und Seele, aber keinen Körper besitzt. Die Inkarnationen

ähnlicher Figuren, wie beispielsweise Virginia Woolfs Romanheld Orlando oder Künstlerpersönlichkeiten wie Marilyn Monroe und Charlie Chaplin, die „gleichzeitig leer und vollkommen sind“, faszinieren Lecavalier. Mit *Battleground* kreiert sie in der Klanglandschaft von Antoine Berthiaume, die zwischen Elektronik, Ambient und Perkussion oszilliert, ein faszinierendes Universum aus Schwere, Mechanik, Balance, Trance und Vibration. Gemeinsam mit ihrem Bühnenpartner Robert Abubo begibt

sich Louise Lecavalier auf eine surrealistische Suche nach dem eingehüllten Körper und lotet seine Mysterien mit tänzerischer Virtuosität aus. „I want the body to be able to say everything it wants to say without censoring it, leaving it free to surprise itself by what it reveals“, beschreibt Louise Lecavalier ihr künstlerisches Credo. 2006 gründete die einstige Frontfrau der legendären La La La Human Steps ihre Kompanie Fou Glorieux und begeistert seither mit ihren eigenen Arbeiten. Bei der Sommerszene zeigte sie zuletzt 2012 ihr energetisches Stück *So Blue*.

EN Opening this year's Sommerszene is exceptional artist and dance icon Louise Lecavalier, with her newest piece *Battleground*. The Canadian dancer took her inspiration from Italo Calvino's novella *The Nonexistent Knight*, with its seemingly flawless protagonist Agilulf. But it emerges that behind the hero's perfect facade, there is indeed a flaw – he's an empty suit of armour, with a voice and a soul, but no body. Lecavalier is fascinated by the incarnations of similar figures, whether it be Virginia Woolf's hero Orlando, or well-known artists such as Marilyn Monroe or Charlie Chaplin, who are simultaneously “empty and perfect”. With *Battleground*, set to a score by Antoine Berthiaume, a sound landscape that oscillates between electronic, ambient sound, and percussion, Lecavalier creates a fascinating universe of weightlessness, mechanics, balance, trance, and vibration.

With her stage partner Robert Abubo, she embarks on a surrealistic search of the shrouded body and plumbs its mysteries in a virtuoso dance. “I want the body to be able to say everything it wants to say without censoring it, leaving it free to surprise itself by what it reveals,” is how Louise Lecavalier describes her artistic credo. In 2006, the former muse of the legendary company La La La Human Steps founded her own company Fou Glorieux and has since presented her choreography to enthusiastic audiences. She was last seen at Sommerszene in 2012, showcasing her energy piece *So Blue*.

Di 20. Juni
Mi 21. Juni

20.00 Uhr, republic, 60 min
24/12 € ermäßigt

Mi 21. Juni, 19.00 Uhr Warm Up
Mi 21. Juni, 21.00 Uhr Watch & Talk
→ Seite 19

• louiselecalvier.com

Canada Council for the Arts / Conseil des arts du Canada

CALQ / Conseil des arts et des lettres du Québec

Konzept und Choreographie: Louise Lecavalier **Performance:** Louise Lecavalier, Robert Abubo **Assistenz Choreographie und Probenleitung:** France Bruyère **Lichtdesign:** Alain Lortie **Musik:** Antoine Berthiaume **Zusätzliche Musik:** Steve Roach **Kostüme:** Yso **Koproduktion:** Fou Glorieux, tanzhaus nrw, Düsseldorf, HELLERAU – European Center for the Arts Dresden, le CENTQUATRE, Paris, Festival TransAmériques Montréal, Usine C, Montréal. Louise Lecavalier ist „artiste associée internationale am CENTQUATRE, Paris“.

Fotos: André Comellier

Foto: Arthur Zgenbie

ohnetitel

Gärten von Gestern. Techniken des Erinnerns.

DE Da steh ich und muß denken und muß sinnen, so wie ein Träumender verloren sinnt.
– Rainer Maria Rilke

Was wissen wir eigentlich über das Erinnern? Und wie stemmen wir uns gegen das Vergessen? In das Erinnern ist das Vergessen schon eingeschrieben – schicksalhafte siamesische Zwillinge. Und: Erinnerung braucht Prothesen. Das Bild, das Lied, eine Ähnlichkeit mit jemandem im Aussehen, eine Stimme.

Die Künstlergruppe ohnetitel interessiert sich in ihrer neuesten Produktion *Gärten von Gestern* für Formen des kollektiven und individuellen Erinnerns und betritt dafür einen ungewöhnlichen Ort: den Salzburger Kommunalfriedhof. Von oben betrachtet erschließt sich das weitläufige Areal als modellhaftes Manhattan: Ein geometrisches Raster mit einer Hauptachse, dem Broadway, sowie schmalen Avenues links und rechts unterteilt das Gelände in Stadtteile von unterschiedlichem Charakter. Somit bildet die Geometrie des Ortes den Rahmen für die Suche nach einer Geometrie der Erinnerung. Entlang der Längsachse des Friedhofs inszeniert ohnetitel einen geführten Spaziergang, bei dem sich verschiedene Ebenen wie Choreographie, Komposition, Textfragmente und szenische Stationen begegnen und auf subtile Weise miteinander verknüpft sind. *Gärten von Gestern*, das bei der Sommerszene zur Premiere kommt, lädt die Zuschauer zu einer theatralen Reise mit einer Musikkapelle, zehn Gramophonen, fünfzehn lebenden Bildern und 213 Fotos ein, bei der sie auf Seitenwege gelockt und zu neuen Blickperspektiven verführt werden. 2015 begeisterte ohnetitel – Netzwerk für Theater- & Kunstprojekte bei der Sommerszene mit dem Projekt *Die Loge*, bei dem der Vorplatz des Hauptbahnhofs zur öffentlichen Bühne wurde. Die Mitglieder des in Salzburg beheimateten Kollektivs kommen aus den Bereichen Theater, Tanz, bildende Kunst, Musik und Film, dadurch zeichnen sich ihre Arbeiten durch einen vielseitigen und außergewöhnlichen Umgang mit Formaten aus.

EN I stand there, and I must think and I must muse, the way a dreamer gets lost in musing.

– Rainer Maria Rilke

What do we know about remembering? And how can we stem our forgetting? The forgotten is written into the remembering – like fateful conjoined twins. And – memory needs prostheses. The image, the song, a similarity in appearance, a voice.

Gärten von Gestern, the newest production by ohnetitel, explores forms of collective and individual memory, and it takes those explorations to an unusual venue – Salzburg's municipal cemetery. From a bird's-eye perspective, the vast arena looks like a model of Manhattan. A geometric grid with a main artery, like Broadway, and narrower avenues to the left and right, which divide the graveyard into neighbourhoods with differing characters. Thus the geometry of the place provides a framework in the search for a geometry of memory. ohnetitel stages a guided walk along the cemetery's axis, with various levels, such as choreography, composition, text fragments, and dramatic way stations meeting and somehow subtly linking up. *Gärten von Gestern*, which is premiering at Sommerszene, invites the audience on a theatrical journey with a brassband, ten gramophones, fifteen living pictures, and 213 photos; along the way, they will be inveigled onto byways, and enticed to new points of view.

At the 2015 Sommerszene, ohnetitel – network for theatre & art projects found enthusiastic audiences with its project *The Loge*, which turned the square in front of the main train station into a public stage. The collective is based in Salzburg and boasts members from theatre, dance, the visual arts, music, and film, so its work is characterised by the eclectic and unusual way it deals with formats.

Mi 21. Juni
Do 22. Juni

Sa 24. Juni
So 25. Juni

17.00 und 19.00 Uhr
Treffpunkt: Haupteingang
Kommunalfriedhof Salzburg
± 70 min
16/8 € ermäßigt

Die Veranstaltungen finden bei jeder Witterung statt.

• ohnetitel.at

Konzept und Durchführung: ohnetitel – Netzwerk für Theater- & Kunstprojekte **Produktion:** ohnetitel und SZENE Salzburg **In Zusammenarbeit mit:** SEAD und dem Thomas Bernhard-Institut der Universität Mozarteum **Mit Unterstützung von:** Stadt Salzburg Kultur, Bildung und Wissen, Land Salzburg Kulturabteilung und Kulturstiftung Liechtenstein **Mit Dank an:** das Gartenamt der Stadt Salzburg.



International Performing Arts Festival

Sommer
szene 2017

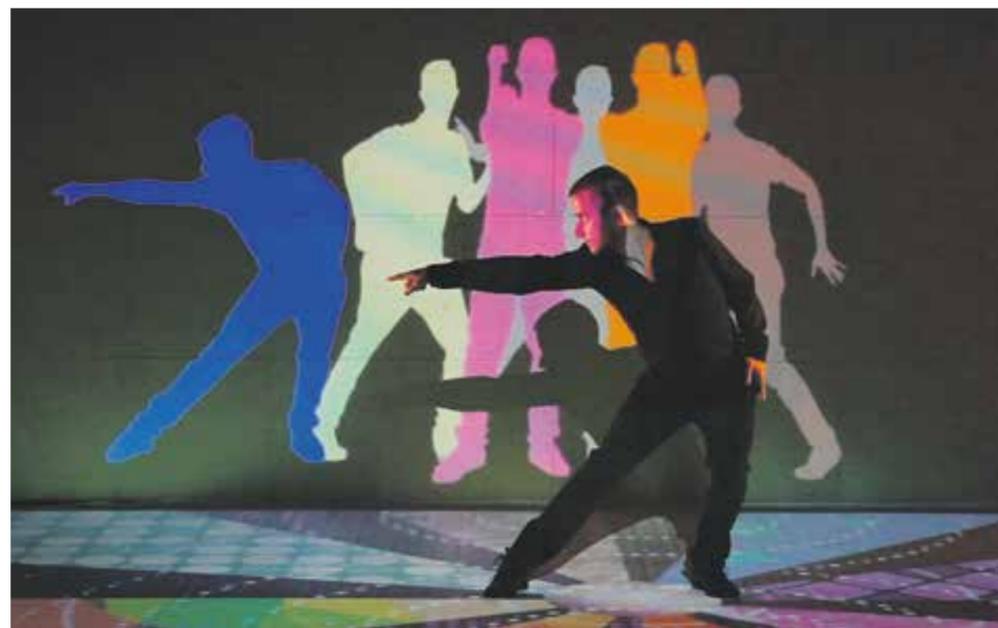
Magst
du
Hunde?

szene-salzburg.net

Pere Faura

No Dance, No Paradise

DE Gene Kelly, Anne Teresa De Keersmaeker, Anna Pavlova und John Travolta, reinkarniert im Körper eines einzigen Tänzers, der ihre legendären Soli – *Singing in the Rain*, *Fase*, *Schwanensee* und *Saturday Night Fever* – interpretiert. Als Teil seiner eigenen Biographie kontextualisiert Pere Faura die vier ikonischen Werke zum einen als historische und symbolische Geste der Anerkennung und Bewunderung. Zum anderen setzt er sich selbstkritisch und humorvoll mit der Welt des Tanzes und ihren Referenzen auseinander. In seinem Solo hinterfragt der Katalane die Leichtigkeit und Fröhlichkeit musikalischer Komödien, die Dramaturgie der sich wiederholenden abstrakten Bewegung, die maximale Stilisierung in der Darstellung des Todes und die Unmöglichkeit, die Freiheit der Disco zu choreographieren. Mutig und verführerisch kommt er daher: im schwarzen Anzug, im Kleid, in einem weißen Tutu oder in Shorts. Mit dem



Titel *No Dance, No Paradise* verweist Pere Faura augenzwinkernd darauf, dass er selbst durch seine witzige Performance einen Platz im Paradies verdient habe.

Nach der Ausbildung an der School for New Dance Development in Amsterdam 2006 startete Pere Faura seine künstlerische Karriere zunächst in den Niederlanden, wo er fester Choreograph am Frascati Theater wurde. 2011 kehrte er nach Barcelona zurück. Dort setzte er seine Arbeit

an Projekten fort, für die er Elemente der Pop-Kultur wie Striptease, Disco, Musicals oder Porno aufgreift. Aus dem Remix der Genres entsteht Pere Fauras frische, multidisziplinäre Choreographie.

EN Let us picture Gene Kelly, Anne Teresa De Keersmaeker, Anna Pavlova and John Travolta reincarnate as one human being to dance their legendary solos from *Singing in the Rain*, *Fase*, *Swan Lake* and *Saturday*

Night Fever. As part of the dancer's personal biography, these four iconic pieces are contextualised as a historic and symbolic gesture of recognition and admiration but also as a self-criticizing and humoristic exercise about the world of dance and its references. In his solo, Pere Faura is questioning the easiness and happiness from musical comedies, the dramaturgy of abstract movement repetition, the maximum stylization of the representation of death, as well as the impossibility

to choreograph the freedom of disco. The Catalan artist is as audacious and seductive in a black suit as in a dress, a white tutu or in shorts. According to the title *No Dance, No Paradise* Pere Faura points out with a wink that he himself deserves a place in paradise for his funny performance.

After graduating from the School for New Dance Development in Amsterdam in 2006, Pere Faura started his artistic career in the Netherlands as resident choreographer at Frascati Theatre. In 2011 he returned to Barcelona, where he continued developing his work, which is based on the appropriation of elements of pop culture, such as striptease, disco, musicals or porn. He remixes these genres into a new multidisciplinary choreography.

**Do 22. Juni
Fr 23. Juni**

20.00 Uhr, ARGEkultur, 60 min
in englischer Sprache
16/8 € ermäßigt

• perefaura.com

Regie und Performance: Pere Faura **Setdesign:** Desilence Studio **Lichtdesign:** Israel Quintero **Technik:** Sergio Roca Saiz **Bühnenbild:** Jordi Queralt **Choreographische Beratung:** Amaranta Velarde, Claudia Solwat **Musik:** Arturo Castillo, Lena Mandotter, Jorge Drexler, Mistress Barbara, Pete Dinkerton **Voiceover:** Michael Heart, Enric Arquimbau **Sounddesign:** Ramón Miércoles **Musikalische Zusammenstellung:** Arturo Castillo **Kostüm:** Txell Janot **Texte:** Pere Faura, Anne Teresa De Keersmaeker **Produktion:** Claudia Solwat **Administration:** Joan Gay **Produktionstouring:** BlancProduccions **Management:** Art Republic, Iva Horvat und Elise Garriga **Koproduktion:** La comédie de Valence, CDN Drôme-Ardèche, Mercat de les flors / El Graner, Fundació Catalunya – La Pedrera.

Fotos: Frederic Montornès, Tatiama Halbach

Foto: Michikazu Matsune

Michikazu Matsune

What The Hell

DE Eine Frau geht rückwärts. Ein Mann springt auf der Stelle. Hoch und nieder. Ein Paar küsst sich leidenschaftlich. Sie scheinen sich gegenseitig verschlingen zu wollen. Menschen stehen Schlange. Es gibt keinen sichtbaren Grund. Ein Mann fällt, und niemand hilft. Eine Frau trägt das Gewicht der Welt. Menschen schreien auf die andere Seite der Galaxie hinüber. Niemand lächelt. Was zur Hölle ist los?!

Zusammen mit Studierenden von SEAD – Salzburg Experimental Academy of Dance inszeniert Michikazu Matsune für die Sommerszene ein neues Projekt im öffentlichen Raum. Angekündigt oder überraschend treten die Künstler mit *What The Hell* an verschiedenen Orten in Salzburg auf und verstören mit absurden Aktionen und irrationalen Gesten die scheinbar sicheren Zonen, in denen wir leben. Die Welt, in der wir leben, scheint in der Tat an die Hölle zu erinnern. Gibt es einen Ausweg? *What The Hell* ist eine performative Reflektion über die heutige Welt in ihrer Hoffnungslosigkeit und mit ihren ungelösten Problemen.

Der aus dem japanischen Kobe stammende Künstler und Choreograph Michikazu Matsune lebt und arbeitet in Wien. Er situiert seine Werke in unterschiedlichen Kontexten: auf der Bühne, in Ausstellungen und im öffentlichen Raum. Dabei geht es ihm immer wieder um die Beziehung zwischen Körper und Objekt, Ort und Verhalten. In ihrem verspielten und zugleich kritischen Ansatz thematisieren seine Projekte sensible Fragen und Probleme unserer Gesellschaft. Für die Sommerszene realisierte er bereits mehrere Arbeiten, u.a. 2013 *Picnic with Old Masters* in der Residenzgalerie sowie 2015 *Dance, if you want to enter my country!* in der Galerie 5020. Seit 2013 unterrichtet er Performance und Choreographie u.a. am HZT Berlin und am SEAD.

EN A woman walking backwards. A man jumping up and down on one spot. A couple is kissing heavily, as if they would swallow each other. People are lining up for no reason. People are walking in circles forever. A man falls on the ground and no one helps. A woman carries the weight of the world. People are screaming towards the other side of the galaxy. Nobody is smiling. What the hell is going on?! For Sommerszene Michikazu Matsune develops together with students of SEAD – Salzburg Experimental Academy of Dance a new work for public space. Appearing in announced

and unannounced locations in the city of Salzburg, the performers of *What The Hell* interact with absurd actions and irrational gestures as a disruption in the seemingly safe zones of our territories. The world today indeed reminds us of hell. Is there a way out of here? *What The Hell* is a performative reflection upon the world we live in, with its unsolved problems and hopelessness.

Michikazu Matsune, originally from Kobe, Japan, is an artist and choreographer based in Vienna. He develops projects in different contexts such as stage, exhibition and public space. He explores the relationship between body and objects, place and behaviour. Both playfully and critically, his work touches sensitive issues and problems in our society. He has presented various works at Sommerszene, including *Picnic with Old Masters* 2013 at Residenzgalerie and *Dance, if you want to enter my country!* 2015 at Galerie 5020. Since 2013 he is teaching performance and choreography a.o. at HZT Berlin and at SEAD.

**Fr 23. Juni 18.00 Uhr
Sa 24. Juni 11.00 Uhr
Mo 26. Juni 18.00 Uhr**

Alter Markt, ± 45 min
Eintritt frei

Watch out: Am 20., 21., 22. und 25. Juni finden Sie *What The Hell* zwischen 15.00 und 20.00 Uhr an verschiedenen Orten in der Stadt.

Die Veranstaltungen finden bei jeder Witterung statt.

• michikazumatsune.info

Mit Unterstützung von apap – Performing Europe 2020, kofinanziert durch das Creative Europe Programme der Europäischen Union.

Co-funded by the Creative Europe Programme of the European Union

apap

Konzept und Regie: Michikazu Matsune **Performance:** Studierende von SEAD **Koproduktion:** Michikazu Matsune und SZENE Salzburg **In Kooperation mit:** SEAD.



International Performing Arts Festival

Sommerszene 2017

Magst du Katzen?

szene-salzburg.net

Claire Croizé

EVOL



DE Liebe, Schönheit, Poesie und Rock 'n' Roll: Darum dreht sich Claire Croizés jüngste Kreation *EVOL*. Mit zärtlicher Aufmerksamkeit widmet sich die französisch-belgische Choreographin dem Körper ihrer vier Tänzer und der Anmut ihrer Bewegung. In *EVOL* – umgekehrt buchstabiert LOVE – will sie diese Liebe mit dem Publikum teilen.

Inspiriert ist der Abend von Rainer Maria Rilkes *Duineser Elegien*: Mittels Bewegung wird die Dichtung lebendig. Die komplexe Choreographie verbindet sich mit improvisatorischen Elementen und präsentiert eine Geschichte von Verzweiflung, Leben und Freude. *EVOL* zeigt uns, was es bedeutet, einen Text zu verkörpern, ihn durch den Körper zu leben und zu erzählen. Songs aus dem Frühwerk David Bowies bieten dazu den dynamischen, poppigen Soundtrack, dem eine eigene Lyrik unterliegt. Rilkes mystische und romantische Engel und Bestien spiegeln sich im Surrealismus des Musikers. Doch auch das Wiedererkennen spielt dabei eine wichtige Rolle: Die Musik David Bowies weckt beim Zuseher

persönliche Erinnerungen, die sich mit der tänzerischen Darbietung verknüpfen. Gänzlich unillustriert verbindet *EVOL*, das bei der Sommerszene seine Premiere in Österreich feiert, all diese Elemente zu einer eindrucklichen und bewegenden Tanzperformance.

Der Körper ist für P.A.R.T.S.-Absolventin Claire Croizé ein sinnliches Instrument, ein Resonanzkörper für das komplexe Gefühlsleben der Tänzer. Ihre Inszenierungen erkunden Emotionen und stellen dabei eine intensive Beziehung zum Publikum her. Mit ihren Stücken wie *Affected*, *The Farewell* und *Primitive* erlangte sie internationale Anerkennung. Mit Etienne Guilloateau gründete sie 2016 ihre eigene Kompanie ECCE, seit heuer sind sie Artists in Residence des Concertgebouw Brugge.

EN Love, beauty, poetry and Rock 'n' Roll are at the heart of *EVOL*, the new creation by Claire Croizé. The French-Belgian choreographer focuses with loving attention on the body of her four dancers and the beauty of their movements. *EVOL* – which

is LOVE spelled backwards – wants to share that love with the audience. The piece was inspired by Rainer Maria Rilke's *Duino Elegies*: the poem comes alive through motion. Complex choreographies are connected with improvisational elements and tell a story of despair, life and joy. *EVOL* shows us what it means to embody a text, to live and tell it through the body. Songs from David Bowie's early works provide a vibrant, poppy soundtrack with a lyrical undercurrent. The mysticism and romance of Rilke's angels and beasts is mirrored by Bowie's surrealism. But the element of recognition also plays an important role here: known and loved by everyone, Bowie's music connects the personal memories of those who hear it with the stories told by the protagonists on stage. Without ever illustrating, *EVOL*, which has its Austrian premiere at Sommerszene, brings together these different influences in a powerful and touching dance performance.

For Claire Croizé, a graduate from P.A.R.T.S., the body is a sensitive instrument, resonating with the dan-

cer's complex emotional life. Her pieces are about exploring these emotions while creating an intimate connection with the audience. With dance pieces such as *Affected*, *The Farewell* or *Primitive* she achieved international reputation. Together with Etienne Guilloateau she founded her own company ECCE. Since this year they are resident dance artists of Concertgebouw Brugge.

Sa 24. Juni

20.00 Uhr
republic, 75 min
24/12 € ermäßigt

Sa 24. Juni, 19.00 Uhr Warm Up
→ Seite 19

Sa 24. Juni, ab 22.00 Uhr
Let's Dance → Seite 14

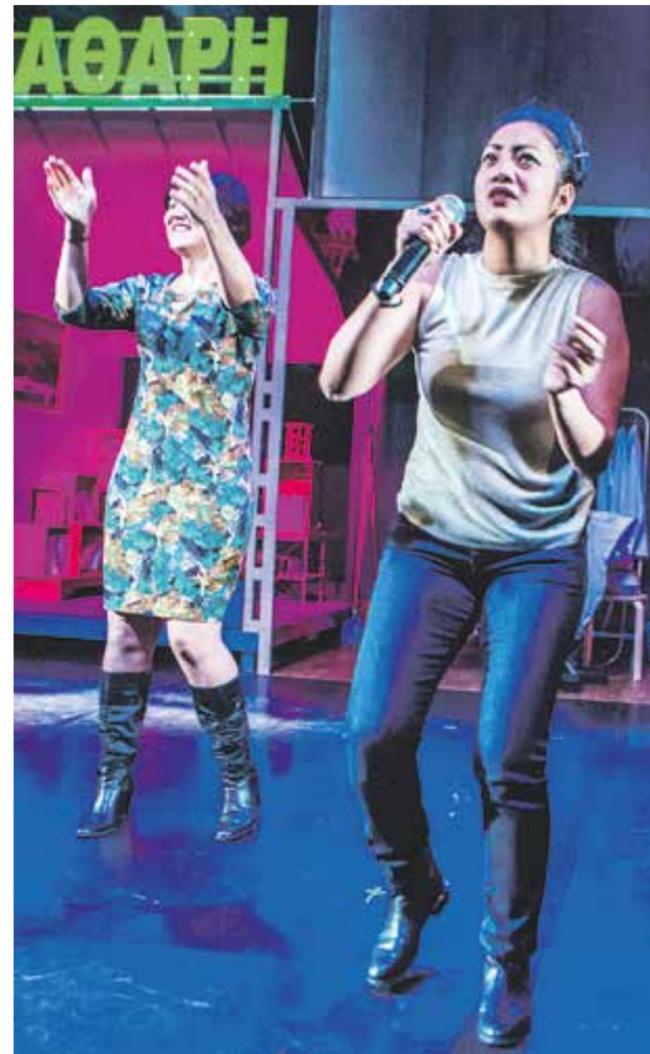
• ec-ce.be

Foto: Herman Sorgeloos

Fotos: Christina Georgiadou

Anestis Azas & Prodromos Tsirikoris

Clean City



DE Auf dem Höhepunkt der Wirtschaftskrise forderte die rechtsextreme griechische Partei Goldene Morgenröte, das Land von allem Fremden zu „säubern“: Immigranten, Flüchtlinge, Ausländer raus, Griechenland den Griechen. Im Gegenzug zu dieser Rhetorik fragen die beiden Regisseure Anestis Azas und Prodromos Tsirikoris: „Wer macht eigentlich in diesem Land sauber?“ Denn wie in nahezu allen westlichen Ländern wird auch in ihrer Heimat fast ausschließlich von Ausländerinnen, Flüchtlingsfrauen und Migrantinnen geputzt. Sie halten die Wohnungen der Besserverdienenden sauber, besorgen den Haushalt, damit Mittelstandsfrauen arbeiten gehen können, füttern und pflegen die Alten, waschen, reinigen, putzen Häuser, Kleider, Hintern, kurz:

machen den Dreck weg, den andere hinterlassen.

In *Clean City* kommen fünf Frauen unterschiedlichen Alters zu Wort, die es als Migrantinnen nach Athen verschlagen hat und dort als Putzfrauen ihr Glück versuchen. Wer sind diese Frauen, denen wir die privatesten Bereiche unseres Lebens anvertrauen und von denen wir oft kaum etwas wissen? Wie sehen sie das Land, in dem sie seit vielen Jahren arbeiten? Fühlen sie sich zu Hause oder sind sie fremd geblieben? Mit Witz und Chuzpe geht *Clean City* diesen Fragen nach und lässt Mabel, Rositsa, Fredalyn, Drita und Valentina selbstbewusst und ohne Umschweife von Ausbeutung und Vorurteilen, von Rechtlosigkeit und Ohnmacht, aber auch von Stolz und Würde erzählen.



Anestis Azas und Prodromos Tsirikoris haben beide u. a. bei Dimitris Gotscheff und Rimini Protokoll gearbeitet und leiten seit 2015 die Experimentalbühne des Nationaltheaters in Athen.

Mit *Clean City* schufen sie ein europaweit bejubeltes Stück Dokumentar-Theater, das die Lebensgeschichten seiner starken Darstellerinnen zu einem großartigen Stück Gegenwart macht.

EN At the height of the economic crisis, Greece's extreme right-wing party Golden Dawn called for the country to be "cleansed" of all strangers – immigrants, refugees, foreigners – out; give Greece back to the Greeks. In a counter to that rhetoric, directors Anestis Azas and Prodromos Tsirikoris ask, "who actually does the cleaning in this country?" Because just like in virtually all western countries, cleaning work in their homeland is done almost exclusively by foreigners, refugee women, and migrants. They keep the apartments of the higher-income residents clean, take care of the household so that middle-class women can work, they feed and bathe the elderly, do the laundry, clean houses, clothing, and backsides. In short – they get rid of the dirt that others leave behind.

In *Clean City*, we hear from five women of various ages who have ended up migrating to Athens, where they are trying to make a go of it working as cleaning ladies. Who are these women to whom we entrust the most intimate parts of our lives, and about whom we often know next to nothing? And how do they view the country where they work, and often have been working for years? Do they feel at home in Greece, or have they remained foreigners? *Clean City* sets out to answer these questions with humour and chutzpah. The piece gives Mabel, Rositsa, Fredalyn, Drita, and Valentina an opportunity to talk with self-assurance, and without beating around the bush, about exploitation, prejudice, a lack of rights, and powerlessness, but also about pride and dignity. Anestis Azas and Prodromos Tsirikoris both worked with Dimitris Gotscheff and Rimini Protokoll, among others; they have headed up the experimental stage at the Greek National Theatre in Athens since 2015. With *Clean City*, they created a piece of documentary theatre acclaimed throughout Europe that turns the life stories of its powerful actresses into an awesome contemporary piece.

Mo 26. Juni
Di 27. Juni

20.00 Uhr
Schauspielhaus Salzburg, 75 min
in griechischer Sprache mit englischen und deutschen Übertiteln
24/12 € ermäßigt

Di 27. Juni, 21.30 Uhr Watch & Talk
→ Seite 19

• sgt.gr/eng

EUROPOLY

ONASSIS CULTURAL CENTRE

Navaridas & Deutinger

Pontifex



Fotos: Clara Wildberger

DE Die neue Produktion *Pontifex* von Marta Navaridas und Alexander Deutinger ist Teil III der thematischen Reihe *Iconic Rhetorics*, die sich mit ikonenhaften Figuren und Sympathieträgern des 20. und 21. Jahrhunderts beschäftigt. Diese dienen dem spanisch-österreichischen Künstlerpaar als Projektionsflächen für einen choreographischen Diskurs, der das Verhältnis zwischen Geste und Wort, Außen- und Innenwahrnehmung, Exponiertheit und Fragilität auf der Bühne neu auslotet. Nach den Arbeiten *Your Majesties* über Barack Obama und *Queen of Hearts* über Lady Diana steht in *Pontifex* nun Papst Franziskus im Fokus. *Pontifex* reagiert auf die geschickte mediale Inszenierung des höchsten Würdenträgers der katholischen Kirche. Vom US-Magazin *Time* zur Person des Jahres 2013 gekürt, twittert er in neun Sprachen an seine sieben Millionen Follower. 2015 bringt er ein Musikalbum mit dem Titel „Wake Up!“ heraus und landet damit auf dem Cover des *Rolling Stone*. Auf seinen Welttourneen hält er Pressekonferenzen im Flugzeug ab und statet dem Europäischen Parlament einen Blitzbesuch ab. Aktuell führt ihn das Wirtschaftsmagazin *Forbes* auf Rang 5 der einflussreichsten Persön-

lichkeiten der Welt. Franziskus polarisiert mit wirtschafts-, gesellschafts- und umweltpolitischen Positionen und rüttelt gehörig am verstaubten Image der katholischen Kirche. Bei all dem stellt sich die Frage: Was ist die öffentliche Rolle dieser Person? Ist er ein Superheld-Pop-Papst-Politiker? Ein neuer linker Hoffnungsträger? Eine konservative Marionette? Marta Navaridas und Alexander Deutinger haben beide Übersetzungswissenschaften und Tanz bzw. Choreographie studiert. In ihrer künstlerischen Arbeit interessieren sie sich für performative Wege der Text- und Bewegungsmanipulation. In *Pontifex* werden sie auf der Bühne von der Musikerin Adina F. Camhy unterstützt, deren schräge und schöne Klänge zwischen Krach, Ebbe und Flut stilistische Grenzen verschwimmen lassen.

EN The new production *Pontifex* by Marta Navaridas and Alexander Deutinger is part III of the thematic series *Iconic Rhetorics*, which deals with iconic figures of our times. These figures serve the artists as projection surfaces for their choreographic discourse: The relations between gesture and speech, external and internal

perception, exposure and fragility are negotiated on stage. After the previous productions *Your Majesties* on Barack Obama and *Queen of Hearts* on Princess Diana, *Pontifex* takes a close look at Pope Francis. *Pontifex* is a reaction to the skilful media portrayals of the 266th Pope. *Time's* Person of the Year 2013, he tweets in nine languages to seven million followers. In 2015 he releases a music album called „Wake Up!“, which lands him on the cover of the *Rolling Stone*. On his world tours, he holds press conferences on airplanes and pays a flying visit to the European Parliament. In 2016, US magazine *Forbes* ranks him as #5 of the World's Most Powerful People. Francis polarises with his critical positions on economic, social and environmental issues and shakes the dusty image of the Catholic Church to the core. In all this the question arises: what is this person's public role? Is he a Superhero-Pop-Pope-Politician? A new left-wing icon? A conservative figurehead? Marta Navaridas and Alexander Deutinger both studied translation, dance and choreography. Their artistic work explores performative ways of text and movement manipulation. In *Pontifex*, they are supported on

stage by musician Adina F. Camhy, whose brash and beautiful sounds between noise, low and high tide blur stylistic boundaries.

**Di 27. Juni
Mi 28. Juni**

**20.00 Uhr, ARGEkultur
± 60 min
in englischer Sprache
16/8 € ermäßigt**

• navaridasdeutinger.com

Mit Unterstützung von apap – Performing Europe 2020, kofinanziert durch das Creative Europe Programme der Europäischen Union.



apap

Konzept und Performance: Marta Navaridas und Alexander Deutinger **Musik:** Adina F. Camhy **Kostüm und Bühne:** Johanna Lakner **Licht:** Svetlana Schwin **Ton:** Stefan Ehgartner **Outside Eyes:** Monika Klengel, Frans Poelstra **Produktion:** Performanceinitiative 22 **Koproduktion:** SZENE Salzburg **Produktions- und Tourmanagement:** Sophie Schmeiser **Administration:** SMartAt Wien **Mit Unterstützung von:** Bundeskanzleramt Österreich, Kulturamt der Stadt Graz, Kultur Land Steiermark, Centrale Fies Drodeseira, tanzfabrik Berlin, Theater im Bahnhof Graz, IG Tanz Graz, Atelier Si Bologna.

Meg Stuart/Damaged Goods & Münchner Kammerspiele

Built to Last



Foto: Julian Röder

DE Mit ihrem gefeierten Meisterwerk *Built to Last* kehrt Meg Stuart zur Sommerszene zurück. Darin konfrontiert Musikdramaturg Alain Franco die fünf Performer mit einer Meta-Komposition, die sich aus klassischen und zeitgenössischen Stücken zusammensetzt. Die Kompositionen von Beethoven und Dvořák, Rachmaninow und Schönberg, Xenakis und Monk haben die Musikgeschichte maßgeblich beeinflusst und versetzen die Darsteller permanent in sich verändernde Situationen und Bewusstseinszustände. Meg Stuart inszeniert eine Zeitmaschine aus Bewegung, Requisiten, Textelementen und Video, aus absurden Szenen und emotionalen Sequenzen, fragilen Beziehungen und überwältigenden Bildern, die den Glauben an ewig währende Werte, Heldentum und Universalität in Frage stellt. Mit *Built to Last* schafft die amerikanische Choreographin einen vielschichtigen Tanztheaterabend, bei dem die monumentale Musik den

Blick auf verborgene menschliche Sehnsüchte in komischer und berührender Weise freigibt. Bereits in ihren frühen Stücken sorgte Meg Stuart, die in Berlin und Brüssel lebt und arbeitet, mit ihrer unverwechselbaren Tanzsprache für internationale Furore. Ihr reichhaltiges Oeuvre zeichnet sich durch das Zusammenspiel von Bewegung, Text, Video, Musik und Bühnenbild aus und macht ihre Arbeiten zu einzigartigen Bühnenerlebnissen. 2012 kreierte sie, in Kooperation mit den Münchner Kammerspielen, den emotional packenden Abend *Built to Last*. Nach einer ersten Tournee, die durch halb Europa und auch nach Mexiko führte, nimmt sie nun die Erfolgsproduktion wieder auf und macht gleich zu Beginn in Salzburg Station.

EN Meg Stuart returns to Sommerszene with her celebrated masterpiece *Built to Last*. Music dramatist Alain Franco provides the five per-

formers with a meta-composition comprising classical and contemporary pieces. Each of the tracks – by Beethoven, Dvořák, Rachmaninoff, Schönberg, Xenakis, and Monk – has had a significant influence on music history; the performers are constantly shifting into changing situations and states of consciousness. Meg Stuart has built a time machine made of movement, props, text, and video; of absurd scenes and emotional sequences, fragile relationships and overwhelming images, which challenge the belief in enduring values, heroicism, and universality. With *Built to Last*, the American choreographer Meg Stuart has created a complex evening of dance theatre set to monumental music that opens up sightlines to hidden human yearnings in a way both comic and touching. With her distinctive dance vocabulary, Meg Stuart created an international sensation even with her early works. The artist, who lives and works in

Berlin and Brussels, has a rich body of work characterised by an interplay of movement, text, video, music, and set design that makes her works unique stage events. She created the emotionally enthralling evening *Built to Last* in 2012, in cooperation with the Munich Kammerspiele theatre. After its first tour, which took it halfway across Europe and even to Mexico, she is revisiting the successful production with a first stop in Salzburg.

**Mi 28. Juni
Do 29. Juni**

**20.00 Uhr, republic, 120 min
24/12 € ermäßigt**

**Mi 28. Juni, 19.00 Uhr Warm Up
Do 29. Juni, 22.00 Uhr Watch & Talk
→ Seite 19**

• damagedgoods.be

Choreographie: Meg Stuart **Entwickelt mit und performed von:** Dragana Bulut, Davis Freeman, Anja Müller, Maria F. Scaroni, Kristof Van Boven **Dramaturgie:** Bart Van den Eynde, Jeroen Versteede **Musikdramaturgie:** Alain Franco **Sounddesign:** Kassian Troyer **Bühnenbild:** Doris Dzierisk **Kostüme:** Nadine Grellinger **Licht:** Jürgen Tulzer, Frank Laubenheimer **Video:** Philipp Hochleicher **Technische Leitung:** Oliver Houttekiet **Produktionsleitung:** Eline Verzelen **Assistenz Choreographie:** Ana Rocha **Assistenz Bühnenbild:** Anna Hentschel **Assistenz Kostüme:** Ann-Kristin Danzinger **Hospitantz Dramaturgie:** Carlotta Sciolto **Mit besonderem Dank an:** Lena Lauzemis **Produktion:** Damaged Goods (Brüssel) und Münchner Kammerspiele. Für alle Informationen über Stockhausen und seine Arbeit: www.karlheinzstockhausen.org. Der Auszug von „Astronaut Anthem“ von Meredith Monk wird mit Genehmigung von Boosey & Hawkes Music Publishers Limited verwendet. Meg Stuart & Damaged Goods werden von den Flämischen Behörden und der Flämischen Gemeinschaftskommission unterstützt.

Rosalba Torres Guerrero & SEAD's Bodhi Project

Long Past



Fotos: Bernhard Müller

Foto: Margaux Kolly

International
Performing Arts Festival

Sommer szene 2017

Machst du Sport?

szene-salzburg.net

DE Auf Einladung von SEAD – Salzburg Experimental Academy of Dance und Sommerszene kreiert die französisch-spanisch-belgische Choreographin Rosalba Torres Guerrero ein abendfüllendes Stück für die sechs Tänzer der Kompanie Bodhi Project. In *Long Past* stellt sich eine Gruppe von Menschen im Schatten schwindender Erinnerungen Fragen zur eigenen Existenz: Was bedeutete es einst, Individuum zu sein? Wie reagiert man auf originäre Emotionen? Begleitet von einer ständig präsenten und doch fern anmutenden Klanglandschaft, versuchen sie von Neuem eine Gemeinschaft zu entwickeln. *Long Past* ist die Geschichte eines Erwachens in den Resten einer Welt, die es so nicht mehr gibt.

Ihre Bühnenkarriere startete Rosalba Torres Guerrero bei Ismaël Ivo und Philippe Decoufflé, 1997 wechselte sie zu Rosas. Ab 2005 war sie in zahlreichen Stücken von Alain Platel wie *Out of context* und *C(h)oeurs* als Tänzerin zu sehen. In den letzten Jahren feiert sie mit ihren eigenen Arbeiten wie *BADKE*, das bei der Sommerszene 2015 gastierte, große Erfolge.

EN At the invitation of SEAD – Salzburg Experimental Academy of Dance and Sommerszene, the French-Spanish-Belgian choreographer Rosalba Torres Guerrero creates a full-length piece for six dancers from the company Bodhi Project. In *Long Past*, a group of people whose memory has vanished tries to ap-

proach what it once meant to be an individual, and to understand how to react to genuine emotions. They attempt to create a bond, a sense of community, and are accompanied on this search by the permanent presence of a faraway soundscape. *Long Past* is the story of an awakening to the remains of a world that once existed.

Rosalba Torres Guerrero began her stage career with Ismaël Ivo and Philippe Decoufflé before joining Rosas in 1997. Since 2005 she danced in Alain Platel's productions such as *Out of context* and *C(h)oeurs*. In the past few years she succeeded with own pieces such as *BADKE*, which was shown at Sommerszene 2015.

Fr 30. Juni

18.00 und 20.00 Uhr
ARGE kultur, ± 60 min
16/8 € ermäßigt

• sead.at

sead

Choreographie: Rosalba Torres Guerrero **Performance:** Camilla Teixeira Oliveira, Dimitri Christos Kalaitzidis, Juliette Valerio, László Takács, Michele Ferrer, Simon Kriisin **In Zusammenarbeit mit:** SEAD – Salzburg Experimental Academy of Dance und Bodhi Project **Im Kontext von:** hidden states – an intercultural dance exchange.

Simon Mayer

Sons of Sissy



DE Schuhplatteln, Jodeln, Goaßlschnalzen, Paschen, Trachten, Weihrauch und alpine Livemusik bringt der gebürtige Oberösterreicher Simon Mayer in *Sons of Sissy* auf die Bühne. In dem gefeierten Gruppenstück begegnen sich Tradition und Moderne, werden überlieferte Konventionen jahrhundertalter Bräuche aufgebrochen und verdreht, traditionelle Kostüme mit nackter Haut getauscht und starke Männerbilder mit klassischen Frauenrollen vermischt. Die vier Performer und Musiker bedienen sich auf experimentelle Weise bei ruralem Brauchtum, überlieferten Gruppentänzen und zeremoniellen Praktiken. Mit Akkordeon, Fiedel, Bassgeige und Peitsche rücken sie der ländlichen Kultur auf den Leib und befreien diese mit einer Portion Humor und einer Prise Skurrilität von Konservatismus und Konventionen. Simon Mayer und seinem Ensemble gelingt eine gleichermaßen gewitzte wie kluge Fusion aus künstlerischen Neuinterpretationen und temporären sozialen Bedeutungszuschreibungen, jenseits von Kategorisierungen und

Schubladendenken. Und so machen die *Sons of Sissy* ihrem Namen alle Ehre: Sie gebärden sich mal als schröckliches Volksmusikquartett, mal als experimentell verspielte Ritualtanzcombo und hinterfragen lustvoll unser Verhältnis zur eigenen Tradition und was von ihr noch übrig geblieben ist. Die Themen seiner Arbeiten findet Simon Mayer, der an der Ballettschule der Wiener Staatsoper sowie bei P.A.R.T.S. in Brüssel studierte und tanzte, im Spannungsfeld zwischen den archaischen und körperlichen Wurzeln der Volkskultur und dem zeitgenössischen Tanz. Mit seinem mitreißenden Solo *SunBengSitting* gelang dem passionierten Musiker vor drei Jahren der internationale Durchbruch.

EN In *Sons of Sissy*, Austrian-born Simon Mayer combines the schuhplattler folk dance, yodelling, whipcracking, rhythmic clapping, folk costumes, incense, and live Alpine music on stage. The traditional and the modern meet in this acclaimed group piece; the conventions of centuries-old customs are

broken down and skewed, traditional dress is swapped for naked skin, and strong male role models are blended with classic female roles. The four performers and musicians avail themselves experimentally of old rural customs, traditional group dances, and ceremonial practices. Using the accordion, fiddle, contrabass, and whip, they put the screws to rural culture and, with a bit of humour and a pinch of absurdity, free it from conservatism and convention. Simon Mayer and his ensemble have succeeded in mounting a fusion of artistic re-interpretation and the temporary attribution of social meaning that is as cunning as it is clever, transcending categorisation and stereotypes. The *Sons of Sissy* do justice to their name here – they behave at times like a weird folk music quartet, at times as an experimental, frisky ritual dance troupe, challenging with relish our relationship to our own traditions and what is left of them. Simon Mayer studied and danced at the ballet school of the Vienna State Opera, and with P.A.R.T.S. in Brussels. He finds his subject matter in the field

of conflict between the archaic and carnal roots of folk culture, and contemporary dance. A passionate musician, Mayer achieved an international breakthrough three years ago with his rousing solo *SunBengSitting*.

Sa 1. Juli

20.00 Uhr, republic, 65 min
24/12 € ermäßigt

Sa 1. Juli, 19.00 Uhr Warm Up
→ Seite 19

Sa 1. Juli, ab 22.00 Uhr
Die letzte Nacht → Seite 14

• simonmayer.at

Idee, Choreographie: Simon Mayer **Performance, Musik:** Matteo Haitzmann, Simon Mayer, Patric Redl, Manuel Wagner **Klangkörper und Spezialinstrumente:** Hans Tschiritsch **Bühne und Kostüm:** Andrea Simeon **Licht:** Martin Walitza, Hannes Ruschbaschan **Künstlerische Beratung:** Frans Poelstra **Produktion:** Sophie Schmeiser, Elisabeth Hirner **Koproduktion:** Kopf hoch, brut Wien, Gessnerallee Zürich, zeitraumexit Mannheim und Tanz ist Dornbirn. **Touring:** Sophie Schmeiser und Hiros **Mit freundlicher Unterstützung:** der Kulturabteilung der Stadt Wien, des Bundeskanzleramts Österreich Kunst und Kultur, von Kulturland Oberösterreich, Vlaamse Gemeenschap, Kunstenwerkplaats Pianofabriek (Brüssel), WP Zimmer (Antwerpen), im_flieger, Kunst und Kulturverein SPIEL.

Dance the Night

Die Sommerszene in Bewegung



Let's Dance

DJ Stoph

DE Tauchen Sie bei der Sommerszene mit DJ Stoph in das einzigartige Musikuniversum rund um die Dekaden von Pop-Ikone David Bowie ein. Direkt im Anschluss an das fulminante Stück *EVOL*, das mit choreographischen Mitteln dem Frühwerk von David Bowie huldigt, geht's hinter den Turntables mit den legendären Songs des Pophelden heiß zur Sache: *Space Oddity* meets *Ashes to Ashes*, *Fame* folgt *Under Pressure* und *Life on Mars?* jagt *Heroes*. DJ Stoph lässt die *Golden Years* von den 60er bis hin zu den 80er Jahren wiederauferstehen und schickt sie mit weiteren Klassikern von Iggy Pop, Kinks, Stooges, Birth Control, Traffic bis hin zu The Who auf eine Zeitreise durch die Rock- & Pop-Ära. *Let's Dance* the Night!

EN Plunge into the unique music universe around the decades of pop icon David Bowie with DJ Stoph at Sommerszene. First enjoy the brilliant piece *EVOL*, which uses choreography to pay homage to David Bowie's early work. Immediately following the performance, it is dance floor time with the legendary songs of the pop hero: *Space Oddity* meets *Ashes to Ashes*, *Fame* follows *Under Pressure*, and *Life on Mars* is chased with *Heroes*. DJ Stoph brings to life the *Golden Years* of the Rock and Pop Music from the '60s up to the '80s. With the hits from Iggy Pop, Kinks, Stooges, Birth Control, Traffic right up to The Who he sends you on a journey through the Rock & Pop era. *Let's Dance* the Night!

Sa 24. Juni
ab 22.00 Uhr, republic
Eintritt frei



Die letzte Nacht

The Last Night

DJ Diaz & DJ Nic Lloyd

DE Auch in diesem Jahr verabschiedet sich die Sommerszene mit einer rauschenden Party. Direkt im Anschluss an die Vorstellung von Simon Mayer laden wir alle Musik- und Tanzaffinados aufs Parkett: Zuerst gibt's noch eine exklusive musikalisch-performative Zugabe des vierköpfigen *Sons of Sissy*-Ensembles, danach übernehmen die beiden DJs Diaz und Nic Lloyd die Turntables. Eines können wir Ihnen schon heute versprechen: Die schweißtreibende Mischung aus Reggae und Soul, Rock und HipHop, Latin und Disco lässt kein Tanzbein kalt. Also: Feiern Sie mit uns durch *Die letzte Nacht!*

Nic Lloyd ist Performer und DJ. Seit 25 Jahren legt er in Bars, Clubs, bei House Partys, Festivals und in Konzerthallen in Großbritannien, Europa bis hin nach Afrika und Neuseeland auf. Seine Musik umfasst eine Vielfalt von Stilen und Genres, immer abhängig von Publikum, Situation, Stimmung und Raum: von Glamourdisco bis Deep House und Techno, von Reggae und Rocksteady bis Dubstep, Drum&Bass, Raw Funk und Serious Soul, Tropical, Rock, HipHop, Jazz, African, Latin und was immer sonst noch gut klingt und die Menschen auf dem Dance Floor in Bewegung bringt.

DJ Diaz ist Bass Music-Pionier, Dub-Apologet, Soundsystem-Aktivist und seit dem Jahr 2000 Botschafter der österreichischen Electronic Music-Szene. Mit dem Stereofreezed Soundsystem Kollektiv eroberte er immer wieder neue Kulturräume. DJ Diaz ist bekannt als alpiner Botschafter des Dub und als Gründer, Promoter und Gastgeber der BASSIVE & RAWting! Clubnächte in Salzburg. DJ Diaz steht für musika-

lischen Fortschritt, doch vergisst er dabei nie die Bedeutung von Roots & Culture in den unterschiedlichsten Varianten der Off-Beat, Dub & Bass Music. Sein kreatives Werk ist der Soundsystem-Kultur gewidmet, und der wunderbaren Kunst des DJing, Mixing und Dubbing. In Kooperation mit Universitäten und internationalen Performern realisierte und leitete er mehrere Kunstprojekte und wissenschaftliche Forschungslabors. DJ Diaz und das Stereofreezed Soundsystem Kollektiv treten gegen die Kommerzialisierung der Underground-Musikszene und letztlich der ganzen Welt an.

EN Once again this year, Sommerszene will bid adieu with a resounding party. Immediately following the Simon Mayer performance, we would like to invite all the music and dance aficionados to take to the floor. First off is an exclusive musical-performative encore from the four-person *Sons of Sissy* ensemble, after which DJs Diaz and Nic Lloyd will take over the turntables. We can promise you one thing – the exhilarating mixture of Reggae and Soul, Rock and HipHop, Latin and Disco will leave no wallflowers behind. So join us and celebrate *The Last Night!*

Nic Lloyd is a performer and DJ who brings nearly 25 years worth of experience to the party, having played at bars, clubs, house parties, festivals and big concert venues in and around the UK, Europe and as far away as Africa and New Zealand, playing a wide and varied range of music depending on the size, the situation, the mood and the room: from Glittery Disco to Deep House and Techno, Reggae and Rocksteady to Dubstep and Drum &



Fotos: Christoph Hirsch, Why.Tog, Photography, Nadine Mojado

Sommer
szene 2017

International
Performing Arts Festival

Kommst
du mit
anderen
gut aus?

Sa 1. Juli
ab 22.00 Uhr, republic
Eintritt frei

szene-salzburg.net

Sommer
szene 2017

International
Performing Arts Festival

Hast
du Angst
vorn
Fliegen?

szene-salzburg.net

Fotos: Eva Würdinger, Hermann Sorgeboos, Tania Mostam, André Cornellier, Christina Georgiadou



Good to Know

DE Sie möchten mehr über die künstlerische Ausrichtung der diesjährigen Sommerszene erfahren? Sie wollen näheres zu den einzelnen Produktionen wissen? Sie benötigen noch zusätzliche Informationen, um Ihren individuellen Festivalkalender zusammenzustellen? *Good to Know* bietet allen Interessierten die perfekte Gelegenheit, um sich einen detaillierten Überblick über die ausgewählten Stücke zu verschaffen. Intendantin Angela Glechner erzählt Ihnen Wissenswertes zu Inhalt, Ästhetik und Format der Gastspiele und einige Künstler des Festivals berichten über ihre Arbeitspraxis und laufende Probenprozesse. Zudem gibt es – ganz exklusiv – erste performative Kostproben der Sommerszene 2017 zu erleben.

EN You'd like to know more about the artistic direction of this year's Sommerszene? Or about the individual productions? You need additional information in order to put together your own festival schedule? *Good to Know* provides the perfect opportunity to get a detailed overview of the pieces chosen for the programme. Artistic director Angela Glechner talks about the content, aesthetics, and formats of the invited guest performances, and some of the artists will share stories of the way they work and ongoing rehearsal processes. In addition, you can get an early – exclusive – taste of the performances awaiting you at Sommerszene 2017.

Mi 31. Mai

19.00 Uhr
Kavernen 1595
Eintritt frei

Anmeldung
info@szene-salzburg.net

Extra Activities Die Sommerszene im Gespräch

19



Warm Up

DE In Kooperation mit der Tanzwissenschaft der Paris Lodron Universität Salzburg laden wir Sie vor den vier Vorstellungen, die im republik stattfinden, zu einem Einführungsgespräch ein. Dieses Format richtet sich an alle Festivalbesucher, die fundierte vertiefende Einblicke zu einer Produktion gewinnen möchten. Professorin Nicole Haitzinger und ihre Doktorandinnen kontextualisieren im *Warm Up* die Arbeiten, stellen tanz- und kulturwissenschaftliche Bezüge her, analysieren die Stücke und stellen sich gerne Ihren Fragen.

EN In cooperation with the dance studies department of Salzburg's Paris Lodron University, we invite you to an introductory discussion before each of the four performances at the republic venue. The programme is directed at any festival attendee who is interested in gaining deeper insight into the productions. In *Warm Up*, Professor Nicole Haitzinger and her doctorate students will put the work in context, talk about the dance and cultural science implications, analyse the pieces, and answer your questions.

Mi 21. Juni

zu *Battleground* mit Nicole Haitzinger und Julia Ostwald

Sa 24. Juni

zu *EVOL* mit Anna-Lena Mützel

Mi 28. Juni

zu *Built to Last* mit Julia Ostwald

Sa 1. Juli

zu *Sons of Sissy* mit Laura Unger

jeweils 19.00 Uhr, Kavernen 1595
in deutscher Sprache, Eintritt frei

Watch & Talk

DE Dreimal bieten wir Ihnen im Anschluss an die Vorstellung die Gelegenheit zu einem Gespräch zwischen den Künstlern und einem Experten. In dialogischer Form tauschen sich die eingeladenen Gäste über Inhalt, Form, Arbeitsweise, Ästhetik, Prozesse und Kontexte der Produktion aus und geben Ihnen zusätzliche Informationen und Einblicke zum gerade Erlebten aus erster Hand. *Watch & Talk* schafft Raum für eine diskursive, vertiefende Auseinandersetzung, bei der das Publikum auch seine Erfahrungen, sein Knowhow und seine Fragen einbringen kann.

EN Following three of the performances, you'll have the opportunity to experience a discussion between the artists and an expert. The invited guests will hold a dialogue about the content, work methods, aesthetics, processes, and context of the production, giving you additional information and first-hand insight into what you've just seen. *Watch & Talk* provides a space for an augmentative discussion, with the audience bringing its own experience, knowledge, and questions to bear.

Mi 21. Juni

21.00 Uhr
Kavernen 1595
zu *Battleground*

Di 27. Juni

21.30 Uhr
Schauspielhaus Salzburg
zu *Clean City*

Do 29. Juni

22.00 Uhr
Kavernen 1595
zu *Built to Last*
in englischer Sprache, Eintritt frei

Karten Tickets

Tickets

oeticket Center republic
Anton-Neumayr-Platz 2
5020 Salzburg
T +43 662 843711
OeTcenter.Kiosk@oeticket.com
oeticket.com

Mo–Fr 10.00–18.00 Uhr
Sa 10.00–15.00 Uhr
Sa 24. Juni und Sa 1. Juli
10.00–18.00 Uhr

Karten zu den angegebenen Preisen sind im oeticket Center republic erhältlich.

Bei allen anderen oeticket-Vorverkaufsstellen und auf oeticket.com zzgl. Vorverkaufsgebühr.

Print@Home-Tickets erhalten Sie auf oeticket.com.

Abendkassa

Die Abendkassa ist am jeweiligen Spielort ab einer Stunde vor Vorstellungsbeginn geöffnet.

Nacheinlass

Bitte beachten Sie, dass Zuspätkommenden der Nacheinlass produktionsbedingt oft nicht gewährt werden kann.

Weitere Informationen

SZENE Salzburg
T +43 662 843448
info@szene-salzburg.net
szene-salzburg.net
Mo–Fr 10.00–18.00 Uhr
20. Juni – 1. Juli
täglich 10.00–20.00 Uhr

Ermäßigungen

Frühbuchertickets
Bei Kauf der Karten im oeticket Center republic bis zum 10. Juni 2017 erhalten sie 25 % Ermäßigung auf Vollpreiskarten.

Festivalpass
98/49€ ermäßigt
Gilt für alle Vorstellungen im Rahmen der Sommerszene 2017. Eine Reservierung ist für einzelne Veranstaltungen erforderlich.

Studierende, Schüler und Auszubildende unter 26 Jahren, Präsenz- und Zivildienstler sowie Menschen mit Behinderung erhalten gegen Vorlage eines Ausweises eine Ermäßigung von 50 % auf den regulären Kartenpreis.

Inhaber von Ö1, S-Pass, SN- und AK-Card
20 % Ermäßigung auf die Normalpreiskarte. Nur im Vorverkauf erhältlich.

Hunger auf Kunst & Kultur
Kulturpassinhaber erhalten gegen Vorlage des Kulturpasses und eines Lichtbildausweises je eine kostenlose Eintrittskarte im Vorverkauf für die Vorstellungen im republic und im Schauspielhaus Salzburg (begrenzte Kapazität). Für alle anderen Vorstellungen erhalten Kulturpassinhaber Karten mit 50 % Ermäßigung zum Preis von 12€ bzw. 8€.

Ermäßigte Tickets sind nur im oeticket Center republic erhältlich.

Pro Veranstaltung kann nur eine Ermäßigung in Anspruch genommen werden.

Spielorte Locations

1 republic

Anton-Neumayr-Platz 2
Bus 1, 4, 10, 22, A: Haltestelle Mönchsbergaufzug bzw. Herbert-von-Karajan-Platz
Bus 7, 8, 9, 21, 27, 28: Haltestelle Mönchsbergaufzug bzw. Ferdinand-Hanusch-Platz

2 Kavernen 1595

Gstättengasse 27–29
Bus 1, 4, 10, 22, A: Haltestelle Mönchsbergaufzug bzw. Herbert-von-Karajan-Platz
Bus 7, 8, 9, 21, 27, 28: Haltestelle Mönchsbergaufzug bzw. Ferdinand-Hanusch-Platz

3 Alter Markt

Alter Markt
Bus 3, 5, 6, 8, 9, 25, 28: Haltestelle Rathaus
Bus A: Haltestelle Alter Markt

4 ARGEkultur

Ulrike-Gschwandtner-Straße 5
Bus 27: Haltestelle Ulrike-Gschwandtner-Straße
Bus 3, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 25, 28: Haltestelle Justizgebäude

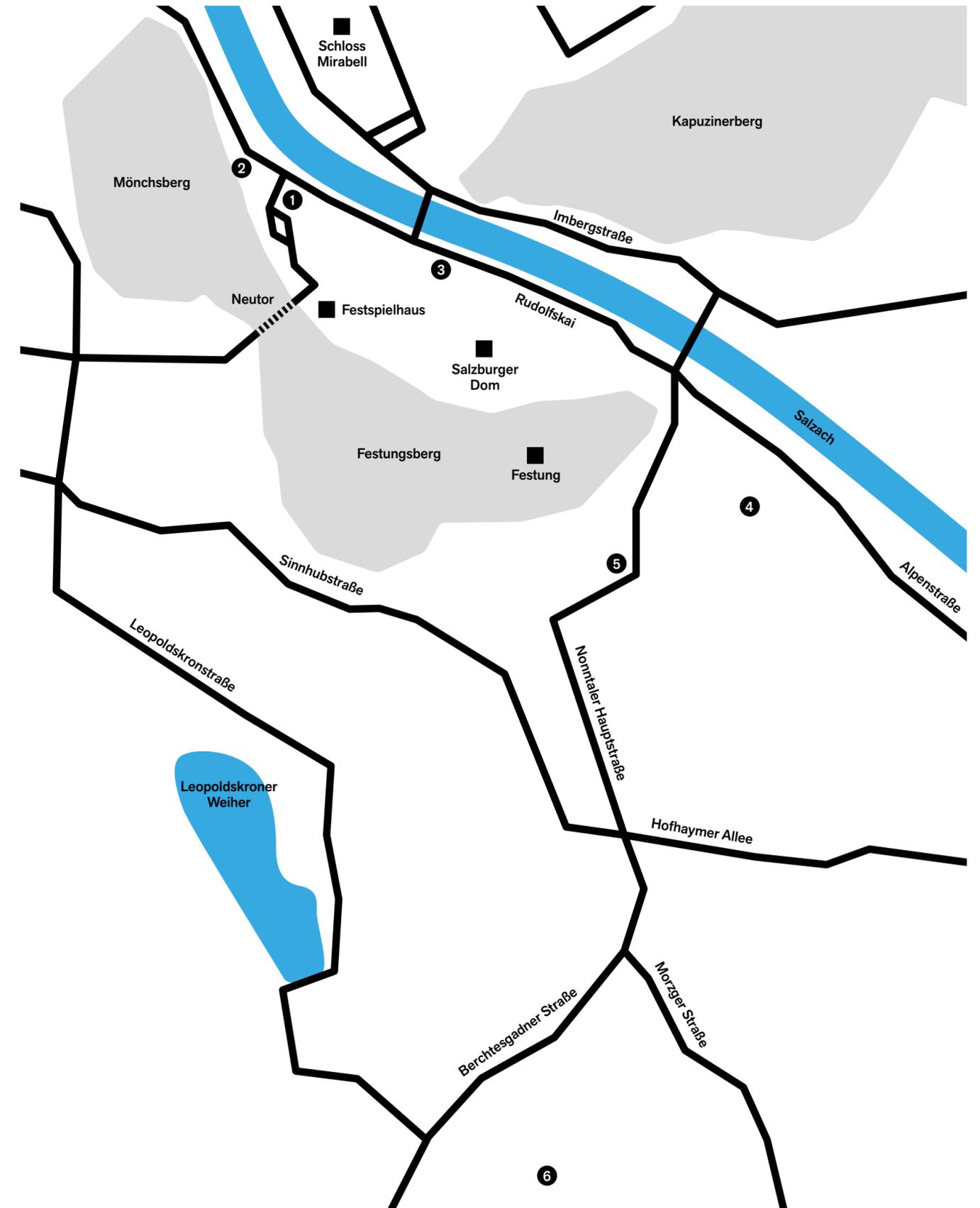
5 Schauspielhaus Salzburg

Erzabt-Klotz-Straße 22
Bus 5, 25: Haltestelle Erzabt-Klotz-Straße

6 Kommunalfriedhof Salzburg

Gneiser Straße 8
Bus 5, 22: Haltestelle Kommunalfriedhof bzw. Georg-von-Nissen-Straße

Plan Map



European Network apap – Performing Europe 2020

DE apap – advancing performing arts project wurde vor sechzehn Jahren von der SZENE Salzburg als europäisches Netzwerk gegründet. Gemeinsam mit zehn weiteren Partnern realisiert die SZENE Salzburg von 2016 bis 2020 das aktuelle Programm *Performing Europe 2020*.

Das Programm dient der Förderung zeitgenössischer performativer Künste. Es umfasst die Bereiche Produktion, Präsentation und Vertrieb künstlerischer Werke und konzentriert sich auf Maßnahmen, mit denen neues Publikum erschlossen wird. *Performing Europe 2020* bietet vierzig Künstlern unterschiedlicher Generationen ein breites Feld von Kooperations- und Aufführungsmöglichkeiten. Dazu zählen neben Koproduktionen und Gastspielen bei Festivals und saisonal bespielten Häusern auch Residenzaufenthalte zu Proben- und Recherchezwecken, die Teilnahme an diskursiven Formaten sowie ein Austausch mit Kunstschaffenden aus dem Libanon. Am Programm sind auch drei Künstlerinnen aus österreichischen Städten beteiligt: Julia Schwarzbach aus Salzburg, Marta Navaridas und Alexander Deutinger aus Graz sowie Michikazu Matsune aus Wien. Sie sind in den kommenden Jahren regelmäßig mit ihren Projekten in der SZENE Salzburg zu sehen und werden zusätzlich durch Koproduktionen und Studiosresidenzen in ihrer Arbeit unterstützt.

EN apap – advancing performing arts project was founded by SZENE Salzburg as a European network 16 years ago. In collaboration with ten additional partners, SZENE Salzburg is pledged to mount the current programme *Performing Europe 2020* from 2016 to 2020.

The programme is designed for the development of contemporary performing art and its impact. It comprises the fields of production, presentation and distribution of artistic works and uses special activities to focus on attaining new audiences, and researching new ways of mediation. *Performing Europe 2020* provides 40 artists of various ages with a broad range of cooperation and performance opportunities. Those include co-production ventures, and guest performances at festivals and seasonal repertoires, as well as residential rehearsal and research retreats, participation in discourse forums, and close collaboration with artists from Lebanon.

The programme includes three artists from Austrian cities – Julia Schwarzbach from Salzburg, Marta Navaridas and Alexander Deutinger from Graz,

as well as Michikazu Matsune from Vienna. They can be seen regularly over the coming years at SZENE Salzburg with their projects and also receive additional support for their work with co-productions and residential studio stays.

Partner

BIT Teatergarasjen
Bergen, Norwegen
bit-teatergarasjen.no

Centrale Fies
Dro, Italien
centralefies.it

Fundacja Cialo/Umysl
Warschau, Polen
cialoumysl.pl

Kunstencentrum BUDA
Kortrijk, Belgien
budakortrijk.be

Maison de la Culture d'Amiens
Amiens, Frankreich
maisondelaculture-amiens.com

Nanterre-Amandiers
Nanterre, Frankreich
nanterre-amandiers.com

Reykjavik Dance Festival / LÓKAL
Reykjavik, Island
reykjavikdancefestival.is

Student Centre Zagreb – Culture of Change
Zagreb, Kroatien
sczj.unizg.hr

SZENE Salzburg
Salzburg, Österreich
szene-salzburg.net

Tanzfabrik Berlin
Berlin, Deutschland
tanzfabrik-berlin.de

Teatro Nacional D. Maria II
Lissabon, Portugal
teatro-dmaria.pt

Associated Partner: Bipod Festival
Beirut, Libanon
maqamat.org

apapnet.eu
facebook.com/apapnet.eu

Dieses Projekt wurde mit Unterstützung des Creative Europe Programme der Europäischen Union finanziert. Die Verantwortung für den Inhalt dieser Veröffentlichung trägt allein der Verfasser, die Kommission haftet nicht für die weitere Verwendung der darin enthaltenen Angaben.



Julia Schwarzbach

DE Was motiviert dich?

In meiner Familie erzählt man sich, dass ich als Kind so ungeschickt war, dass ich anfangen musste zu tanzen, um normal durchs Leben zu gehen. Heute freue ich mich darüber, dass ich damit die Chance bekam, zu tun, was ich heute tue.

Wie arbeitest du? Was inspiriert dich?

Seit einigen Jahren arbeite ich vor allem im Freien. Ich liebe die Bewegung in Wäldern oder einfach draußen. Hier verbinde ich mein Interesse und meine somatische Praxis wie Kleintechnik, BMC und TaiChi. Inspirierende Momente sind für mich oft schlichte Begegnungen und Gespräche mit anderen. Ich liebe es, zuzuhören. Ich mag Tagträume. Meist arbeite ich mit Menschen, die ich gut kenne.

Welche Rolle spielen Künstler in der heutigen Gesellschaft?

Die Rollen, die wir als Künstler spielen, sind so vielfältig, einflussreich und fließend wie die Rollen, die wir alle Tag für Tag spielen, gleichgültig, ob wir das, was wir tun, Kunst nennen oder nicht. Künstler heute brauchen irgendeine Art von Institution. Insofern müssten wir vielleicht auch fragen, welche Rolle die Institutionen in der Gesellschaft spielen.

Julia Schwarzbach ist Tänzerin und Choreographin in Salzburg. Sie arbeitete u.a. mit Sasha Waltz, Tania Bruguera, Ivana Müller, Gill Clark, Rosalind Crisp, Zoe Knights, Barbara Bess, Claudia Heu, LaborGras.

Ihre Arbeit setzt sich mit den Strukturen und Architekturen des Körpers auseinander und hinterfragt die Ideen der natürlichen und gebauten (menschlichen) Umwelt.

EN Why do you do what you do?

There's an anecdote cruising around in my family saying that I walked so awkwardly as a child that I had to start dancing in order to walk through life normally. Now, with my normal walk, I can call myself lucky to get the opportunities to do what I want to do.

How do you work? What is your source of inspiration?

For some years now my physical practice is often taking place in "outdoor studios". I like to move in forests or just under the sky, it connects back to my interest and background in somatic practices such as Kleintechnik, BMC and TaiChi. Inspiring moments are for me often the most inspiring moments. I like any kind and form of listening and daydreaming. I mostly work with people I know well.

For you, what role does the artist have in society today?

Our roles as artists are probably and hopefully as diverse, influential and liquid as the roles we all perform on a daily basis, whether we call what we do art or not. I think being an artist today without any kind of institution around is hardly possible. So one might also want to ask what the roles of the institutions are within society.

Julia Schwarzbach is a dancer and choreographer based in Salzburg. She has collaborated with artists such as Sasha Waltz, Tania Bruguera, Ivana Müller, Gill Clark, Rosalind Crisp, Zoe Knights, Barbara Bess, Claudia Heu and LaborGras.

Her practice is informed by the structures and architectures of the body and questioning ideas of natural and built (human) environments.

Foto: Alex Brenner



Fotos: Michikazu Matsune, Kati Göttfried

Michikazu Matsune

DE Was motiviert dich?

Ich folge immer meinen Wünschen. Jetzt bin ich hier. Wie lange? Das weiß ich nicht.

Wie arbeitest du? Was inspiriert dich?

Meist stehe ich um 6.30 Uhr auf, esse etwas Obst und mache Sport. Dann frühstücke ich. Gegen 9.00 Uhr gehe ich arbeiten. Ich habe ein kleines Studio und ein Büro im 10. Bezirk in Wien. Ich verbringe meine Zeit mit Nachdenken, dem Ausprobieren neuer Dinge und Proben. Manchmal male ich, dann werfe ich Bilder weg, beantworte Mails oder verliere mich im Internet. Ich lese gern und liebe Kunstbücher mit vielen Bildern.

Welche Rolle spielen Künstler in der heutigen Gesellschaft?

Vermutlich spielen Künstler viele verschiedene Rollen. Ein Künstler ist jemand, der ständig auf der Suche ist und Dinge betont, die sonst übersehen würden. Jemand, der kleine Veränderungen in seinem Umfeld vornimmt, ohne dass diese immer auffielen. Ein Künstler ist vermutlich jemand, der Sinn und Unsinn macht.

Michikazu Matsune stammt aus Kobe in Japan und lebt in Wien. Er arbeitet mit unterschiedlichen Medien, darunter Performance, Installation, Video und Fotografie. Seine Projekte verorten sich in diversen Kontexten – auf der Bühne, in Ausstellungen, im öffentlichen Raum. Künstlerisch ist er im zeitgenössischen Tanz und der Choreographie zuhause, in seinen Arbeiten erkundet er die Beziehung zwischen Körper und Objekt, Ort und Verhalten.

EN Why do you do what you do?

I kind of followed what I wanted to do. At the moment I'm here but I don't know for how long.

How do you work? What is your source of inspiration?

I usually get up around 6.30am, have some fruits and do a bit of exercise. I then have breakfast and go to work around 9am. I have a small studio and an office in the 10th district of Vienna. I spend my time thinking, trying out new things, rehearsing, sometimes painting and throwing away paintings, answering mails and getting lost on the internet. I like reading and looking at art books with lots of photos inside.

For you, what role does the artist have in society today?

I suppose there are many different roles artists have. I guess an artist is maybe someone who is always searching, highlighting things that would otherwise not be noticed. Someone who makes small changes around him or her, sometimes without being noticed. An artist is probably someone who makes sense and nonsense.

Michikazu Matsune is originally from Kobe, Japan, and lives in Vienna. He works in various forms of presentation including performance, installation, video and photography. He develops projects in different contexts such as stage, exhibition and public space. Having his background in contemporary dance and choreography, in his works he explores themes like the relationship between body and objects, place and behaviour.



Navaridas & Deutinger

DE Was motiviert euch?

Eine Kette unwahrscheinlicher Ereignisse hat uns hergeführt.

Wie arbeitet ihr?

Wir manipulieren das Denken durch Worte und Handeln.

Wer inspiriert euch?

Barack Obama, Lady Diana, Papst Franziskus.

Welche Bedeutung haben diese Personen für eure Projekte?

Wir sind anderer Meinung.

Was begleitet euch durch den Tag?

Bewusstes Atmen.

Welche Rolle spielen Künstler in der heutigen Gesellschaft?

Sie müssen ihre eigene Rolle finden.

Marta Navaridas und Alexander Deutinger studierten Übersetzungswissenschaften und Tanz. Seit 2008 entwickeln sie textbasierte Performances. Die gebürtige Spanierin und der gebürtige Salzburger leben und arbeiten in Graz.

EN Why do you do what you do?

A chain of very unlikely events brought us here.

How do you work?

We manipulate thought through word and action.

What is your source of inspiration?

Barack Obama, Lady Diana, Pope Francis.

What is the impact of these persons on your work?

We disagree.

Do you have daily practices?

Mindful breathing.

For you, what role do artists have in society today?

They need to find their own role.

Performing New Europe

15. – 20. Jänner 2018

School & Community

Die Sommerszene zum Mitmachen

In SZENE setzen

DE Bereits in den vergangenen Jahren gab es ein Angebot für Schulen und Ausbildungsinstitutionen, das Theorie und Praxis auf sinnvolle Weise verzahnt und zum kreativen Miteinander einlädt. Im heurigen Jahr baut die SZENE Salzburg das bestehende Vermittlungsprogramm noch weiter aus und kooperiert im Rahmen des europäischen apap-Netzwerkes mit der renommierten Einrichtung ABC – Art Basic for Children aus Brüssel. Im Zentrum der Zusammenarbeit steht die gemeinsame inhaltliche Entwicklung von Workshops und partizipativen Formaten. Darüber hinaus geben aufbereitete Materialien einen umfassenden kunsthistorischen Abriss zur zeitgenössischen Performance. Unter dem Titel *In SZENE setzen* laden die Salzburger Choreographin Julia Schwarzbach und die Kulturvermittlerin Elfi Eberhard junges Publikum ein, sich mit ausgewählten Stücken intensiver auseinanderzusetzen. Neben dem gemeinsamen Vorstellungs-



besuch und Diskussionen mit den Künstlern bietet das Programm viel Raum zum aktiven Gestalten und zur Auseinandersetzung mit der eigenen Rolle als Zuschauer. Die Dualität aus Theorie und Praxis, wie beispielsweise Tanztechniken und Tanzgeschichte sowie Einstudierung von eigenem Bewegungsmaterial, macht *In SZENE setzen* zu einer lustvollen Begegnung mit zeitgenössischer Kunst.

EN In recent years, SZENE Salzburg has mounted a programme aimed at schools and other educational institutions, which neatly dovetails theory and practice, and fosters an atmosphere of creative co-operation. This year, the existing programme has been expanded; working within the framework of the apap network, we are cooperating with the renowned ABC – Art Basic for Children from Brussels. At the core

of this cooperation is the joint development of content for workshops and other participatory formats. On top of that, prepared materials will provide a comprehensive survey of the history of contemporary performance art. Working under the title *Setting the SZENE*, choreographer Julia Schwarzbach from Salzburg and culture manager Elfi Eberhard will invite an audience of young people to grapple in more depth with selected pieces. In addition to the group attendance at a performance, and a discussion with the artists, the programme is structured to provide plenty of space for active involvement, as well as examining the audience's own role as viewers. The duality of theory and practice, for instance dance technique and dance history, as well as rehearsing their own movement ideas, turns *Setting the SZENE* into a zesty encounter with contemporary art.

Nähere Informationen
elfi.eberhard@szene-salzburg.net

Foto: Home Sweet Home/Bernhard Müller

Foto: SZENE Salzburg/Wolfgang Kirchner

DE Der unabhängige Kulturverein SZENE Salzburg präsentiert seit über 30 Jahren grenzüberschreitende Kunst, setzt neue Impulse und schafft innovative Formate in vier Schwerpunkten: Das jährlich stattfindende Festival Sommerszene versteht sich dabei als Plattform für zeitgenössische darstellende Kunst und bringt herausragende internationale und nationale Künstler aus den Bereichen Performance, Tanz, Theater, bildende Kunst und Musik nach Salzburg. Daneben führt die SZENE Salzburg ganzjährig das Veranstaltungshaus republic am Anton-Neumayr-Platz mit über 120.000 Besuchern und 100 Veranstaltungen im Jahr. Das heterogene Programmangebot setzt sich aus Kabarett, Comedy, Vorträgen, Lesungen, Konzerten, Kinder- und Jugendtheater, Clubformaten und Tanzabenden zusammen. Auf lokaler Ebene unterstützt die SZENE Salzburg künstlerische Schaffensprozesse und bietet Probe- und Produktionsmöglichkeiten. Künstlern wird kostenlos ein Atelierraum im dritten Stock des Hauses am Anton-Neumayr-Platz zur Verfügung gestellt und es werden öffentliche Showings veranstaltet. International agierend initiierte die SZENE Salzburg im Jahr 2000 das europäische Netzwerk apap – advancing performing arts project. In diesem Rahmen findet seit 2012 das biennale Festival *Performing New Europe* statt, das die Künstler dieses Netzwerkes in den Fokus rückt.

Home Base

Die SZENE Salzburg



EN SZENE Salzburg has been a major factor in Salzburg's cultural and public life for more than 30 years now, working within four major fields. The non-profit organisation is best known for its annual Sommerszene Festival, taking place in June and presenting dance, theatre, performing arts, visual arts and music. The festival program reaches from internationally renowned guest productions to multinational co-productions as

well as local artistic projects. Furthermore SZENE Salzburg runs the cultural centre republic with more than 120.000 visitors and approximately 100 events per year. The full-year programmed venue brings music concerts, theatre and comedy shows, clubbings and parties as well as contemporary performing art projects into the city. SZENE Salzburg also supports artistic production processes on site by offering residencies including a studio for creative development and rehearsals. On an international basis the European network apap – advancing performing arts project was founded by SZENE Salzburg in 2000 resulting in the biennial festival *Performing New Europe*, which takes place since 2012.

SZENE Salzburg
Anton-Neumayr-Platz 2
5020 Salzburg
T +43 662 843448
F +43 662 846808
info@szene-salzburg.net

• szene-salzburg.net
• [facebook.com/szenesbg](https://www.facebook.com/szenesbg)



Großer Saal

Floating Self:
Rabih Mroué,
Rosa Rendl,
Amalia Ulman
bis 16.07.2017

Kabinett

disposed
bis 16.07.2017

Ringgalerie

Nevin Aladağ
bis 04.02.2018

Großer Saal

Geoffrey Farmer
29.07.–01.10.2017

Großer Saal

Ursula Mayer
14.10.–26.11.2017

Künstlerhaus
Hellbrunner Strasse 3
5020 Salzburg

**SALZBURGER
KUNSTVEREIN**

T +43 662/84 22 94
www.salzburger-kunstverein.at
Di-So 12.00-19.00 Uhr

DER
THEATER
VERLAG

«tanz» ist die wichtigste deutschsprachige Monatszeitschrift für professionellen Tanz.
«tanz» vermittelt lustvoll und verständlich geschrieben einen Zugang zu allen Facetten der Tanzkunst.
«tanz» zeigt historische Zusammenhänge und diskutiert die Zukunft.
«tanz» wird edel gedruckt und ist erhältlich auch als e-Paper und als App für iOS und Android.



Zeitschrift für Ballett, Tanz und
Performance

www.der-theaterverlag.de/tanz

SALZBURGER FESTSPIELE
21. JULI – 30. AUGUST 2017

Frank Wedekind

LULU

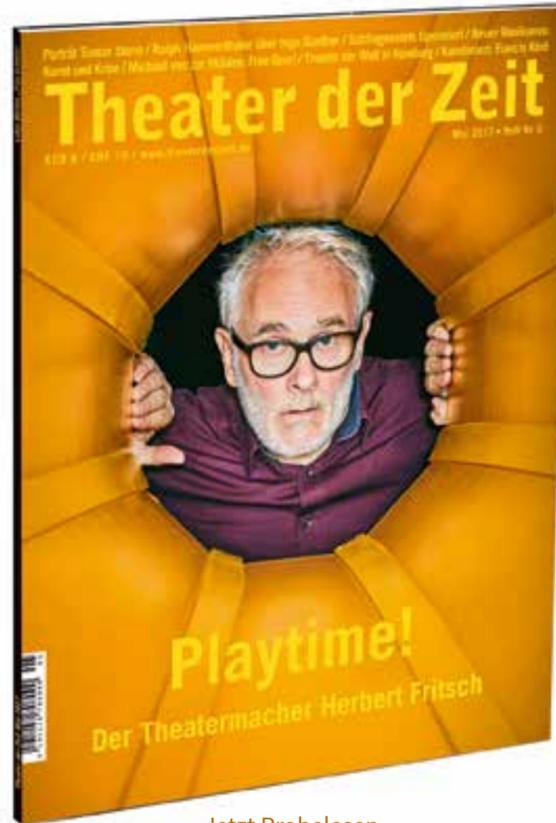
ist Begehren,
Horror, Gier,
Sittenlosigkeit,
Verletzbarkeit,
Widerstandskraft,
Freiheit, Zerstörung.
Sie ist alles und nichts.

Athina Rachel Tsangari Regie

mit
Anna Drexler/ Isolda Dychauk/Ariane Labed
Rainer Bock · Martin Wuttke
Christian Friedel · Philipp Hauß
Fritzi Haberlandt · Benny Claessens

17., 19., 20., 22., 24., 25.,
27., und 28. August 2017
Perner-Insel, Hallein

www.salzburgfestival.at



Jetzt Probelesen
www.theaterderzeit.de/probe

17 | 18
ganz nah dran

Jetzt die neue Spielzeit abonnieren!

SCHAUSPIELHAUS
salzburg



Theater, Film, Musik, Oper, Tanz.
Leidenschaftliche Kulturberichterstattung, die alle Stücke spielt,
täglich im STANDARD und auf derStandard.at.

derStandard.at



Eine unserer Clubgarnituren.

Ö1 Club-Mitglieder erhalten bei der
Sommerszene Salzburg 20% Ermäßigung.

Sämtliche Ö1 Club-Vorteile
finden Sie in oe1.ORF.at

ORF



ORF. WIE WIR.

JETZT IST DIE ZEIT, UM DAS ZU TUN, WAS DU SPÄTER GERNE GEMACHT HÄTTEST.

Die interessantesten Events, Clubbings und Veranstaltungen
des Salzburger Nachtlebens im Veranstaltungskalender
der „Salzburger Nachrichten“.

EVENTS.SALZBURG.COM

Die „Salzburger Nachrichten“ digital:



Salzburger Nachrichten
DIE INTERESSANTESTE ZEITUNG ÖSTERREICHS

AUS ALT MACH NEU



Werkstatt Beschäftigung
soziale Betreuung
Für BMS BezieherInnen

Besuchen
Sie uns!

Schauraum/Werkstatt Teisenberggasse
in unserem Shop

<https://www.willhaben.at/fad/top/webstore/shop?orgid=27053105>



Teisenberggasse 25 - 5020 Salzburg
www.soziale-arbeit.at - 0662 4231848



ANNETTE BENING ELLE FANNING GRETA GERWIG
LUCAS JADE ZUMANN und BILLY CRUDUP



(Oscar) (Awards) (Awards)

20TH CENTURY WOMEN

JAHRHUNDERT FRAUEN



ab 20. Mai im
DAS KINO
www.daskino.at

IMPULSTANZ

Vienna International
Dance Festival

13 July —
13 August
2017

Sonderausstellung
JAN FABRE
in Kooperation mit
Leopold Museum
6.7.-27.8.2017

z.B.

Cecilia Bengolea & François Chaignaud
Cie. Volmir Cordeiro
Ivo Dimchev
Cie. Catherine Diverrès
Jan Fabre / Troubleyn
Philipp Gehmacher
Cie. Raimund Hoghe
Marie-Caroline Hominal
Ich bin O.K. Dance Company
Cie. Anne Juren
Takao Kawaguchi

Koffi Kôkô & Floros Floridis
Michael Laub / Remote Control Productions
Cie. Simon Mayer
Mathilde Monnier & La Ribot
Mariane Monteiro Freitas with Andreas Merk
nadaproductions
Navaridas & Deutinger
Christian Rizzo / ICI-CNN Montpellier
Salva Sanchis & Anne Teresa De Keersmaeker / Rosas
Mårten Spångberg
Superamas
Akemi Takeya
Mark Tompkins / La Cie I.D.A.
LizArt Productions & toxic dreams
Cie. Vera Tussing
Cie. Doris Uhlich
Wim Vandekeybus / Ultima Vez

VOLKSTHEATER
AKADEMIETHEATER
KASINO AM
SCHWARZENBERGPLATZ
ODEON
SCHAUSPIELHAUS
HALLE G
LEOPOLD MUSEUM
MUMOK
U. V. M.

WIEN KULTUR BUNDESKANZLERAMT ÖSTERREICH with the support of the Austrian Government and the Government of the State of Salzburg Culture VORVERKAUFSSTART: 1. JUNI 2017 www.impulstanz.com +43.1.523 55 58

Mariane Monteiro Freitas with Andreas Merk, Jaguar © Laurent Poirier



Zeig mir dein Fleisch
Über den Wert des Körpers

Wie Neuschinder-Verfilmungen mit mehr
Verbotensverbotend. Salzburg 2017 im Regale
22. bis 26. September
www.kinop1.at



Die
Fünzigzwanzig
ist ein
nicht-kommerzieller
Kunstraum
und
widmet sich
zeitgenössischen
Kunst- und
Kulturdiskursen.

Fifty twenty
is a
non-commercial
art space
and
is dedicated to
contemporary
art and
cultural discourse.

5020

kontakt@5020.info
www.5020.info

Residenzplatz 10, 2.OG
5020 Salzburg

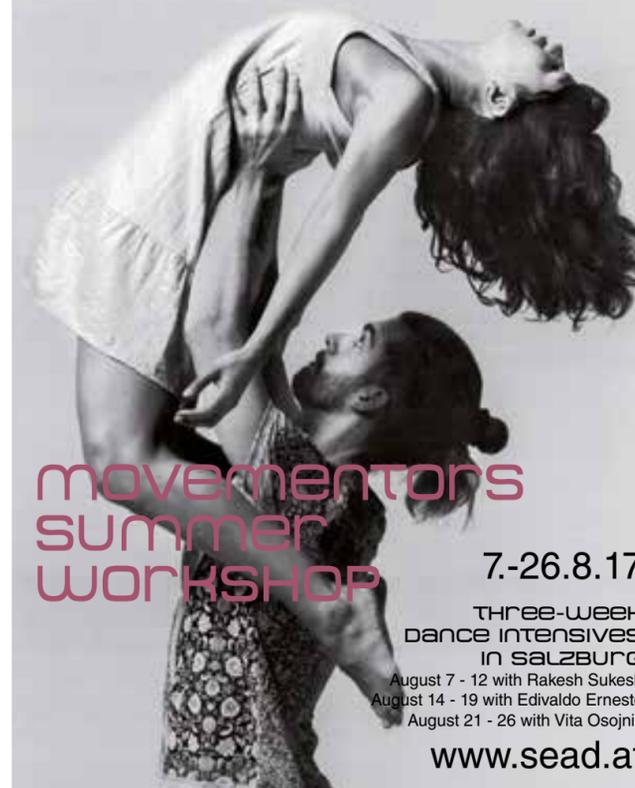
ARGE KULTUR SALZBURG

30.9. PETERLICHT
5.10. HAZEL BRUGGER
6.10. DIE TAGESPRESSE SHOW
16.10. STEFANIE SARGNAGEL
27.10. CHRISTIANE RÖSINGER |
SCHNIPO SCHRANKE



TICKETS&INFOS | ARGEKULTUR | ULRIKE-GSCHWANDTNER-STRASSE 5
5020 SALZBURG | T: +43-662-848784 | WWW.ARGEKULTUR.AT

sead



movements
summer
WORKSHOP

7-26.8.17

THREE-WEEK
DANCE INTENSIVES
IN SALZBURG
August 7 - 12 with Rakesh Suresh
August 14 - 19 with Edivaldo Ernesto
August 21 - 26 with Vita Osojnik

www.sead.at

Kavernen 1595

Die Eventlocation
im Herzen von Salzburg

Planen Sie eine außergewöhnliche Veranstaltung?

Wir bieten mit den **Wüstenrot Kavernen 1595** den perfekten Rahmen. Ob stilvoller Empfang, elegantes Dinner, Autopräsentation, Tagung, Konzert o.ä. – die Kavernen 1595 sind der passende Ort. Geschichtsträchtiges Ambiente verbindet sich mit moderner Technik.

Wir freuen uns auf Sie!

wüstenrot Kavernen 1595 | Gästetengasse 27-29
A-5020 Salzburg
www.kavernen.at

Begegnung im Berg

Kavernen 1595

Kontakt Szene Salzburg, Heike Posch
+43 (0) 662 843448-11
heike_posch@szenes-salzburg.net

dein.treff
CAFE BAR LOUNGE

neutor
HOTEL
salzburg - center



Kommen
Sie vorbei!

modern . vielfältig . angenehm

Nur wenige Gehminuten vom Festspielhaus entfernt hat am Hildmannplatz das neue **Café dein.treff** seit 11.11. des vorigen Jahres seine Pforten geöffnet. Nach einer umfassenden Umbauphase im Erdgeschoss des Hotels Neutor, entstand eine eigenständige, großzügig dimensionierte und **modern gestaltete Lokalität** für bis zu 100 Personen, welche mit hellen Farben beeindruckt. Die Speisekarte deckt neben den **klassischen Mehlspeisen** und **Eiskreationen** unter anderem **Frühstück á la carte** oder in **Buffetform**, sowie ein **täglich wechselndes Menü** ab. In angenehmer Atmosphäre kann die klassische Zeitung gelesen oder ganz der Zeit entsprechend, der Zugang für das **kostenfreie** hauseigene **WLAN-Netz** genutzt werden. Gerade Letzteres macht das dein.treff zum **idealen Ort für erfolgreiche B2B-Meetings**.

www.deintreff.com . Neutorstraße 8 . 5020 Salzburg

Im Herzen der Altstadt Salzburg

INDIAN PALACE RESTAURANT



Authentisch Indische Küche

Begeben Sie sich im Indian Palace Restaurant auf eine kulinarische Reise durch das Land der Vielfalt, der Variationen und der Farben!



Wir bieten Ihnen Gerichte auf europäischem Standard an und sorgen zugleich dafür, dass Ihnen ein ausgetüfteltes Zusammenspiel von indischen Gewürzen und Kräutern präsentiert wird. Genießen Sie dabei eine große Auswahl an vegetarischen sowie Fisch- und Fleischgerichten in einem schönen Ambiente und mit herausragendem Service.

• **Schöner ruhiger Gastgarten in Innenhof** •

Franz-Josef-Kai 7 • 5020 Salzburg

Öffnungszeiten:

tel./fax: +43 (0) 662 84 67 35

Montag bis Freitag 11.30 bis 14.00h

mailto: info@indianpalace.at

17.30 bis 22.00h

facebook: Indian Palace Salzburg

Sams- und feiertags 17.30 bis 22.00h

www.indianpalace.at

my.indigo
eat and smile

GARTENSAISON



Im my Indigo Gastgarten lässt sich genießen.
Auch unsere Salate – frisch aus dem Garten.

- **Gastgarten Herrnau**
Alpenstraße 48
- **Gastgarten Kongresshaus**
Auerspergstraße 10
- **Gastgarten Staatsbrücke**
Rudolfskai 8



**NATURAL
ENERGY
KITCHEN**

myindigo my_indigo_official

WWW.MYINDIGO.COM



ALTSTADT
SALZBURG
www.salzburg-altstadt.at

Festival für Jazz, World & Electronic Music

25.-29.10.2017

Jazz & The City Salzburg

Line-up:

Bugge Wesseltoft | Shayna Steele |
Nik Bärtsch's Ronin | A Novel of Anomaly |
Christian Muthspiel und Steve Swallow |
Drops & Points by Pascal Schumacher |
MARIKE van Dijk | AIRELLE Besson |
Andromeda Mega Express Orchestra |
Daniel Erdmanns Velvet Revolution | Blow Trio |
Miklin-KänzigHart | Shabaka and the Ancestors |
Stian Westerhuis | Reis Demuth Wiltgen |
First Gig Never Happened | Marcin Maseki |
Strobes | Tingvall Trio | Platypus | Fresh Dixie |
KUU! | and many more

www.salzburgjazz.com

Theater heute

Die Theaterzeitschrift

Testen Sie das digitale Monatsabo
mit Zugang zum aktuellen Heft,
zum E-Paper und zum Archiv.

Jederzeit kündbar.

DER
THEATER
VERLAG

www.der-theaterverlag.de/theater-heute

«der die mann», Volksbühne Berlin, Foto: Thomas Aurin

Team und Impressum

Team and Imprint

Team

Vorstand

Peter Hofer (Vorsitzender),
Inga Horny, Hubert Lepka,
Mark Petrisch, Veronika Sengmüller,
Seppi Sigl, Carl Philipp Spängler,
Fritz Urban (Ehrenvorsitzender)
und Ursula Wirth

Intendanz & kaufmännische Leitung

Angela Glechner

Produktion

Andrea Kahlhammer

PR & Kommunikation

Elfi Eberhard, Barbara Flammang
(bis Ende März), Klemens Maria
Schuster

Projektmanagement

Heike Posch

Technische Leitung

Wolfgang Kahlhammer

Technik

Bernhard Schmidhuber

Assistenz Produktion

Louisa Barker, Marco Döttlinger,
Maria-Pilmaiquén Jenny, Vanessa
Mükisch, Sabine Stallegger

Assistenz PR & Kommunikation

Constanze Coelsch-Foisner

Presse

vielseitig, Valerie Besl

Vermittlung

Elfi Eberhard, Julia Schwarzbach

Technik Team

Gregor Becke, Raffael Blüml,
Ulli Eckert, Georg Götz, Sarah
Kralj, Benjamin Lageder, Hannes
Lichtenfels, Michl Matschedolnig,
Martin Ofenböck, Andreas Pichler,
Paul Porter, Gunther Seiser, Ferenc
Sörös, Huba Sörös, Heide Tömpe,
Marian Wölflingseder, Benedict
Zarbl

Artdirection

Beton, typischbeton.com

Photographie

fokus visuelle kommunikation,
Bernhard Müller

Webdesign

MIAM MIAM – miammiam.at

Kontakt

SZENE Salzburg

Anton-Neumayr-Platz 2
5020 Salzburg
T +43 662 843448
F +43 662 846808
info@szene-salzburg.net

szene-salzburg.net
facebook.com/szenesbg

Mo–Fr 10.00–18.00 Uhr
20. Juni–1. Juli
täglich 10.00–20.00 Uhr

Impressum

Medieninhaber und Herausgeber

SZENE Salzburg
Anton-Neumayr-Platz 2
5020 Salzburg

Redaktion

Angela Glechner und Elfi Eberhard

Englische Übersetzung

Lilian-Astrid Geese

Lektorat

Astrid Tautscher

Grafische Gestaltung

Beton, typischbeton.com

Herstellung

Passauer Neue Presse Druck GmbH

Gedruckt auf

Okastar h*f weiß glänzend, 200 g/m²
Norbright Plus, 52 g/m²

Hinweis

Aus Gründen der leichteren Lesbarkeit wird in dieser Publikation auf die geschlechtsspezifische Differenzierung, z.B. BesucherInnen, verzichtet. Entsprechende Begriffe gelten im Sinne der Gleichbehandlung für beide Geschlechter.

Änderungen vorbehalten.

Danke

Förderer und Unterstützer



BUNDESKANZLERAMT ÖSTERREICH



Medienpartner



Partner



International
Performing Arts Festival

Sommer szene 2017



20. Juni
– 1. Juli 2017

